

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 april 2016

WETSONTWERP

**houdende internering en diverse bepalingen
inzake justitie**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Christian BROTCORNE**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	4

Zie:

Doc 54 1590/ (2015/2016):

001: Wetsontwerp.
002: Bijlage.
003 tot 005: Amendementen.
006: Verslag (eerste lezing).
007: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
008 en 009: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 avril 2016

PROJET DE LOI

**relatif à l'internement et à diverses
dispositions en matière de Justice**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Christian BROTCORNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale	3
II. Discussion des articles et votes	4

Voir:

Doc 54 1590/ (2015/2016):

001: Projet de loi.
002: Annexe.
003 à 005: Amendements.
006: Rapport (première lecture).
007: Articles adoptés en première lecture.
008 et 009: Amendements.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedelee Uyttersprot,
Kristien Van Vaerenbergh
PS Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen
MR Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a Johan Vande Lanotte
Ecolo-Groen Stefaan Van Hecke
cdH Christian Brotcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Johan Klaps,
Hendrik Vuye
Paul-Olivier Delannoy, Willy Demeyer, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoît Hellings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI Olivier Maingain

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode +
basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV: Beknopt Verslag
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag
en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken
(met de bijlagen)

PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi
du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le
compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu
analytique traduit des interventions (avec les an-
nexes)
PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations
(papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft de artikelen van het wetsontwerp DOC 54 1590 die door haar op 2 maart 2016 in eerste lezing waren aangenomen met toepassing van artikel 83 Rgt. onderworpen aan een tweede lezing tijdens haar vergadering van 12 april 2016. Tijdens die vergadering heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst inzake de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp.

I. — ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) stipt aan dat artikel 124 van het wetsontwerp (dat amendement nr. 32 vervat) een ruime en praktisch toepasbare mogelijkheid creëert voor ambtenaren om gebruik te maken van de elektronische handtekening voor de opmaak van authentieke akten.

De N-VA-fractie is voorstander van een zo'n ruim mogelijke toepassing van de elektronische handtekening. Een dergelijke handelswijze komt niet alleen de efficiëntie ten goede maar zal ook een aanzienlijke werklastvermindering betekenen voor de vaak omstandige administratieve procedures. Het lid denkt hier in het bijzonder aan de financiële beheerders van gemeenten en OCMW's, aan de ontvangers van de belastingen, en anderen. Het lid is dan ook van oordeel dat de in deze bepaling gebruikte woorden "authentieke akten" en "openbaar ambtenaar" een ruime toepassing mogelijk maken. Kan de minister met deze interpretatie instemmen?

De heer Koen Geens, minister van Justitie, verduidelijkt dat deze bepaling enkel betrekking heeft op de openbare ambtenaren die gerechtigd zijn om authentieke akten in de zin van artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek te verlijden, zijnde de notaris, de ambtenaar van burgerlijke stand, de consul, de zeekapitein en anderen. De elektronische handtekening is alleen mogelijk wanneer een wet voorziet in de mogelijkheid om dergelijke akte op te stellen in gedematerialiseerde vorm. De minister merkt op dat de categorieën van authentieke akten die in aanmerking komen voor dematerialisering bij wet zal worden uitgebreid.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 12 avril 2016, les articles du projet de loi DOC 54 1590 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 2 mars 2016. Au cours de cette réunion, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) précise que l'article 124 du projet de loi (inséré par l'amendement n° 32) permet aux fonctionnaires d'utiliser de manière étendue en pratique la signature électronique pour l'établissement d'actes authentiques.

Le groupe N-VA est favorable à une application aussi étendue que possible de la signature électronique. Une telle pratique favorise non seulement l'efficacité, mais elle réduira également de manière considérable la charge de travail pour les procédures administratives souvent fastidieuses. La membre pense en particulier aux gestionnaires financiers des communes et CPAS, aux receveurs des contributions, *etc.* La membre estime dès lors que les mots "actes authentiques" et "fonctionnaire public" utilisés dans cette disposition permettent une application étendue. Le ministre peut-il souscrire à cette interprétation?

M. Koen Geens, ministre de la Justice, explique que la disposition à l'examen concerne uniquement les fonctionnaires publics autorisés à recevoir des actes authentiques au sens de l'article 1317 du Code civil, à savoir le notaire, l'officier de l'État civil, le consul, le capitaine de la marine, *etc.* La signature électronique ne peut être utilisée que lorsqu'une loi prévoit la possibilité d'établir de tels actes sous une forme dématérialisée. Le ministre fait observer que les catégories d'actes authentiques qui entrent en ligne de compte seront étendues par une loi.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 2

Dit artikel wijzigt artikel 9 van het Wetboek van strafvordering.

Over dit artikel maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“In het ontworpen art. 9, 3°, van het Wetboek van strafvordering [art. 2, b), van het wetsontwerp] voege men het woord “*andere*” / “*autres*” tussen de woorden “*door de procureurs-generaal en de*” / “*par les procureurs généraux et les*” en de woorden “*magistraten van de parketten-generaal*” / “*magistrats des parquets généraux*”.

(De procureurs-generaal zijn ook magistraat van het parket- en auditoraat-generaal + overeenstemming met de terminologie gebruikt in het ontworpen art. 364, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering [art. 3 van het wetsontwerp]: “de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal” / “les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux”).

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

*

Artikel 2, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Dit artikel strekt tot de aanvulling van artikel 364 van hetzelfde Wetboek.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'instruction criminelle

Art. 2

Cet article modifie l'article 9 du Code d'instruction criminelle.

Dans sa note de légistique, le *Service juridique* formule l'observation suivante à propos de cet article:

“Dans l'article 9, 3°, en projet, du Code d'instruction criminelle [art. 2, b), du projet de loi], on insérera le mot “*autres*” / “*andere*” entre les mots “*par les procureurs généraux et les*” / “*door de procureurs-generaal en de*” et les mots “*magistrats des parquets généraux*” / “*magistraten van de parketten-generaal*”.

(Les procureurs généraux sont également magistrats du parquet général et de l'auditorat général + mise en conformité avec la terminologie utilisée dans l'article 364, alinéa 2, en projet, du Code d'instruction criminelle [art. 3 du projet de loi]: “*les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux*” / “*de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal*”).

Le ministre de la Justice et la commission marquent leur accord sur cette correction d'ordre légistique.

*

L'article 2, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Cet article vise à compléter l'article 364 du même Code.

Met betrekking tot artikel 3 stelt *de Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende wetgevingstechnische verbetering voor:

“Men vervange het ontworpen art. 364, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering als volgt:

“De procureur-generaal en de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal hebben het recht de politie- en inspectiediensten te vorderen op de wijze in artikel 28ter, §§ 3 en 4, bepaald.” / “Le procureur général et les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux ont le droit de requérir les services de police et d’inspection de la manière arrêtée à l’article 28ter, §§ 3 et 4.”.

(Duidelijkere formulering + overeenstemming met de terminologie gebruikt in het ontworpen art. 9, 3°, van het Wetboek van strafvordering [art. 2, b), van het wetsontwerp]: “de procureur-generaal en de magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal” / “le procureur général et les magistrats des parquets généraux et auditorats généraux” + overeenstemming met de terminologie gebruikt in art. 86*bis*, § 1, van het Wetboek van strafvordering: “op de wijze ... bepaald” / “de la manière arrêtée à”).

De minister van Justitie en de commissie stemmen hiermee in.

*

Artikel 3, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de provinciewet van 30 april 1836

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

En ce qui concerne l’article 3, *le Service juridique* propose la correction légistique suivante dans sa note de légistique:

“On remplacera l’article 364, alinéa 2, en projet, du Code d’instruction criminelle par ce qui suit:

“Le procureur général et les autres magistrats des parquets généraux et auditorats généraux ont le droit de requérir les services de police et d’inspection de la manière arrêtée à l’article 28ter, §§ 3 et 4.” / “De procureur-generaal en de andere magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal hebben het recht de politie- en inspectiediensten te vorderen op de wijze in artikel 28ter, §§ 3 en 4, bepaald.”.

(Formulation plus claire + mise en conformité avec la terminologie utilisée dans l’art. 9, 3°, en projet, du Code d’instruction criminelle [art. 2, b), du projet de loi]: “le procureur général et les magistrats des parquets généraux et auditorats généraux” / “de procureur-generaal en de magistraten van de parketten-generaal en auditoraten-generaal” + mise en conformité avec la terminologie utilisée dans l’article 86*bis*, § 1^{er}, du Code d’instruction criminelle: “de la manière arrêtée à” / “op de wijze ... bepaald”).

Le ministre de la Justice et la commission souscrivent à cette correction.

*

L’article 3, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 3

Modification de la loi provinciale du 30 avril 1836

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 4 est adopté à l’unanimité.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 5

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4/1 (NIEUW)

Wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

De heer Raf Terwingen en c.s dient amendement nr. 70 in tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4/1 (DOC 54 1590/008).

Over dit amendement worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Amendement nr. 70 tot invoeging van nieuw hoofdstuk wordt eenparig aangenomen.

Art. 5/1

De heer Raf Terwingen en c.s dient amendement nr. 71 in tot invoeging van een nieuw artikel 5/1 (DOC 54 1590/008). Dit artikel strekt tot de aanvulling van artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten met een bepaling onder 52°. De hoofdindieners geeft lezing van de schriftelijke verantwoording van zijn amendement.

Over dit amendement worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Amendement nr. 71 tot invoeging van nieuw artikel 5/1 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 4/1 (NOUVEAU)

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 70, qui tend à insérer un chapitre 4/1 (DOC 54 1590/008).

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation.

*

L'amendement n° 70, qui tend à insérer un nouveau chapitre, est adopté à l'unanimité.

Art. 5/1

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 71, qui tend à insérer un article 5/1 (DOC 54 1590/008). Cet article vise à compléter l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe par un 52°. L'auteur principal donne lecture de la justification écrite de son amendement.

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation.

*

L'amendement n° 71, qui tend à insérer un article 5/1, est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 6

Dit artikel wijzigt artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Over dit artikel maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“In art. 6, 1°, van het wetsontwerp vervange men het ontworpen art. 10, derde lid, eerste streepje, van de wet van 29 juni 1964 als volgt:

“— een advocaat door de minister van Justitie gekozen uit twee lijsten van twee namen, respectievelijk opgemaakt door de procureur des Konings of de procureurs des Konings van het gerechtelijk arrondissement en door de stafhouder van de Orde of, in de arrondissementen waar de balies georganiseerd zijn per afdeling van de rechtbank, de stafhouders.” / “— un avocat, choisi par le ministre de la Justice sur deux listes de deux noms établies respectivement par le procureur du Roi ou les procureurs du Roi de l'arrondissement judiciaire et par le bâtonnier de l'ordre ou, dans les arrondissements où les barreaux s'organisent auprès d'une division du tribunal, les bâtonniers.”.

(Duidelijker formulering + overeenstemming met de Nederlandse tekst van art. 430, 3., van het Gerechtelijk Wetboek: “arrondissementen waar de balies georganiseerd zijn per afdeling van de rechtbank”).”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

*

Artikel 6, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Art. 6

Cet article modifie l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Dans sa note de légistique, le *Service juridique* formule l'observation suivante au sujet de cet article:

“3. Dans l'article 6, 1°, du projet de loi, on remplacera l'article 10, alinéa 3, premier tiret, en projet, de la loi du 29 juin 1964 par ce qui suit:

“— un avocat, choisi par le ministre de la Justice sur deux listes de deux noms établies respectivement par le procureur du Roi ou les procureurs du Roi de l'arrondissement judiciaire et par le bâtonnier de l'ordre ou, dans les arrondissements où les barreaux s'organisent auprès d'une division du tribunal, les bâtonniers.”. / “— een advocaat door de minister van Justitie gekozen uit twee lijsten van twee namen, respectievelijk opgemaakt door de procureur des Konings of de procureurs des Konings van het gerechtelijk arrondissement en door de stafhouder van de Orde of, in de arrondissementen waar de balies georganiseerd zijn per afdeling van de rechtbank, de stafhouders.”.

(Formulation plus claire + concordance avec le texte néerlandais de l'article 430, 3., du Code judiciaire: “arrondissementen waar de balies georganiseerd zijn per afdeling van de rechtbank”).”.

Le ministre de la Justice et la commission souscrivent à cette correction légistique.

*

L'article 6, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 32^{quater}/1 in het Gerechtelijk Wetboek.

Over artikel 8 maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“Het ontworpen art. 32^{quater}/1, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat bij gebrek aan een tijdig bericht van bevestiging de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk “mag ... worden beschouwd” (“peut être considérée”). De woorden “mag worden” / “peut être” wijzen op een keuze om de betekening op elektronische wijze in dat geval als mogelijk of als niet mogelijk te beschouwen. Uit de memorie van toelichting (DOC 54-1590/001, 26) blijkt echter dat “[i]ndien de gerechtsdeurwaarder [...] niet binnen 24 uur in het bezit wordt gesteld van een bericht van betekening, [...] er niet tot de betekening op elektronische wijze [kon] worden overgegaan ...” (wij onderstrepen) en de betekening op elektronische wijze in dat geval dus automatisch –zonder keuze– niet mogelijk is.

In het ontworpen art. 32^{quater}/1, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men daarom de woorden “mag de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk beschouwd worden zoals” / “la signification par voie électronique peut être considérée” door de woorden “wordt de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk beschouwd zoals” / “la signification par voie électronique est considérée”.”.

*

De heer Raf Terwingen en c.s dient amendement nr. 72 in dat tegemoet komt aan deze opmerking (DOC 54 1590/008). De hoofdindieners verwijst voor het overige naar de verantwoording van zijn amendement.

Over dit amendement worden geen opmerkingen gemaakt.

*

CHAPITRE 6

Modifications du Code judiciaire

Art. 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Cet article vise à insérer un article 32^{quater}/1 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* formule l'observation suivante à propos de l'article 8 dans sa note de légistique:

“L'article 32^{quater}/1, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire prévoit qu'à défaut d'avis de confirmation de signification envoyé en temps voulu, la signification par voie électronique “peut être considérée” (“mag ... worden beschouwd”) comme impossible. Les mots “peut être” / “mag worden” laissent entendre qu'il existe, dans ce cas, un choix de considérer la signification par voie électronique comme possible ou non. Or il ressort de l'exposé des motifs (DOC 54-1590/001, 26) que “si l'huissier de justice ne reçoit d'avis de signification dans les 24 heures, la signification par voie électronique n'a pas pu avoir lieu...” (c'est nous qui soulignons), et, dans ce cas, la signification par voie électronique est donc automatiquement – sans possibilité de choix – impossible.

Dans l'article 32^{quater}/1, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera dès lors les mots “la signification par voie électronique peut être considérée” / “mag de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk beschouwd worden zoals” par les mots “la signification par voie électronique est considérée” / “wordt de betekening op elektronische wijze als niet mogelijk beschouwd zoals”.”.

*

MM. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 72 répondant à cette observation (DOC 54 1590/008). Pour le surplus, l'auteur principal renvoie à la justification de son amendement.

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation.

*

Amendement nr. 72 en het aldus geamendeerde artikel 8 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 9

Dit artikel strekt tot de invoeging van een nieuw artikel 32*quater*/2 in hetzelfde Wetboek.

Met betrekking tot artikel 9 stelt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende wetgevingstechnische verbeteringen voor:

“In de Franse versie van het ontworpen art. 32*quater*/2, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*La Chambre nationale des huissiers de justice a l’interdiction de*” door de woorden “*Il est interdit à la Chambre nationale des huissiers de justice de*”.

(Taalkundige verbetering + overeenstemming met bijvoorbeeld art. 259*bis*-19, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en art. 47*quinqüies*, § 1, van het Wetboek van strafvordering.)

In het ontworpen art. 32*quater*/2, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men telkens de woorden “*voor zover deze betrekking hebben op*” / “*pour autant que cela ait trait*” door de woorden “*voor zover de raadpleging betrekking heeft op*” / “*pour autant que la consultation ait trait*”.

(Duidelijkere formulering + verduidelijking van het doel, namelijk de raadpleging van het Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders.)

De ontworpen §§ 7 tot 10 van art. 32*quater*/2 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op de aange-stelde voor de gegevensverwerking binnen de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. Het volstaat om die bepalingen onder een paragraaf, namelijk § 7, te brengen. Men vervange in elk geval de woorden “*Deze is*” / “*Celui-ci est*” door de woorden “*De aangestelde voor de gegevensbescherming is*” / “*Le préposé à la protection des données est*”.

(Wetgevingstechnische verbetering + nauwkeuriger identificatie van de persoon die met de opgesomde taken wordt belast.)”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbeteringen.

L’amendement n° 72 et l’article 8, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 9

Cet article vise à insérer un article 32*quater*/2 dans le même Code.

En ce qui concerne l’article 9, le *Service juridique* propose les corrections légistiques suivantes dans sa note de légistique:

“Dans la version française de l’article 32*quater*/2, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*La Chambre nationale des huissiers de justice a l’interdiction de*” par les mots “*Il est interdit à la Chambre nationale des huissiers de justice de*”.

(Correction linguistique + concordance avec, par exemple, l’article 259*bis*-19, § 1^{er}, du Code judiciaire et l’article 47*quinqüies*, § 1^{er}, du Code d’instruction criminelle.)

Dans l’article 32*quater*/2, § 3, en projet, du Code judiciaire, on remplacera à chaque fois les mots “*pour autant que cela ait trait*” / “*voor zover deze betrekking hebben op*” par les mots “*pour autant que la consultation ait trait*” / “*voor zover de raadpleging betrekking heeft op*”.

(Formulation plus claire + précision de l’objectif, à savoir la consultation du Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice.)

Les §§ 7 à 10 proposés de l’article 32*quater*/2, en projet, du Code judiciaire ont trait au préposé au traitement des données au sein de la Chambre nationale des huissiers de justice. Il suffit d’inscrire ces dispositions dans un paragraphe, à savoir le paragraphe 7. On remplacera en tout cas les mots “*Celui-ci est*” / “*Deze is*” par les mots “*Le préposé à la protection des données est*” / “*De aangestelde voor de gegevensbescherming is*”.

(Correction légistique + identification plus précise de la personne qui est chargée des tâches énumérées.)”.

Le ministre de la Justice et la commission souscrivent à ces corrections légistiques.

*

Artikel 9, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 10 tot 21

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 10 tot 21 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 22

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 22 wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 23 tot 25

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 23 tot 25 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 26

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 88 van hetzelfde Wetboek.

Over dit artikel maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“Het ontworpen art. 88, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 26, 3°, van het wetsontwerp] bepaalt dat de voorzitter binnen acht dagen uitspraak doet over incidenten betreffende de verdeling van de zaken binnen zijn rechtbank. De vraag rijst echter vanaf wanneer die termijn van acht dagen moet worden gerekend:

— vanaf de zitting, zoals de in het tweede lid bedoelde termijn die geldt om conclusies in te dienen of advies uit te brengen? (in dat geval moet de voorzitter uitspraak doen op de uiterste dag om conclusies in te dienen of advies uit te brengen);

— vanaf het verstrijken van de in het tweede lid bedoelde termijn van acht dagen om conclusies in te dienen of advies uit te brengen?”.

De heer Raf Terwingen c.s. dient hierop amendement nr. 73 in (DOC 54 1590/008). De hoofdindieners stelt vast dat er twijfel blijft bestaan over de aanvangsdatum van

*

L'article 9, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 10 à 21

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Les articles 10 à 21 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 22 est adopté par 8 voix contre 3 et une abstention.

Art. 23 à 25

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Les articles 23 à 25 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 26

Cet article vise à modifier l'article 88 du même Code.

Concernant cet article, le *Service juridique* formule l'observation suivante dans sa note de légistique:

“L'article 88, § 2, alinéa 3, en projet, du Code civil [art. 26, 3°, du projet de loi] prévoit que le président se prononcera dans un délai de huit jours au sujet des incidents concernant la répartition des affaires au sein de son tribunal. La question qui se pose toutefois est de savoir à partir de quand ce délai de huit jours doit être compté:

— à partir de l'audience, comme dans le délai visé à l'alinéa 2 qui est en vigueur pour le dépôt de conclusions ou la formulation d'un avis? (dans ce cas, le président doit se prononcer le dernier jour pour déposer des conclusions ou émettre un avis);

— à partir de l'expiration du délai de huit jours visé à l'alinéa 2 pour déposer des conclusions ou émettre un avis?”.

M. Raf Terwingen et consorts présentent dès lors l'amendement n° 73 (DOC 54 1590/008). L'auteur principal constate qu'un doute subsiste quant à la prise

de termijn van 8 dagen waarover de voorzitter van de rechtbank beschikt om zich uit te spreken over het incident in verband met de verdeling van de zaken dat is opgeworpen door een van de partijen of door de rechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt.

Er wordt daarom nader bepaald dat die termijn begint te lopen te rekenen vanaf de zitting. Het gaat dus om een enkele termijn van 8 dagen voor de neerlegging van eventuele conclusies van de partijen, de formulering van het advies van het openbaar ministerie en de beslissing van de voorzitter van de rechtbank.

De heer Marcel Cheron (Ecolo-Groen) wenst te vernemen of het hier over kalender- dan wel werkdagen gaat.

De heer Raf Terwingen (CD&V) verduidelijkt dat aangezien er niet uitdrukkelijk staat dat het werkdagen zijn, het hier gaat over kalenderdagen.

De heer Eric Massin (PS) wenst te vernemen waarom voor deze oplossing wordt gekozen?

De heer Raf Terwingen (CD&V) legt uit dat deze keuze werd gemaakt met het oog op de efficiëntie. Hij merkt op dat dit voorstel werd afgetoetst met het werkveld.

Voorts maakt *de Juridische Dienst* met betrekking tot dit artikel nog de volgende taalkundige opmerking:

“In de Nederlandse versie van die tekst vervangen men het woord “*middel*” door het woord “*rechtsmiddel*”.

(Overeenstemming met de Franse versie, waar het woord “*recours*” wordt gebruikt.)”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze taalkundige verbetering.

*

Amendement nr. 73 en het aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde artikel 26 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 27 tot 36

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 27 tot 36 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

de cours du délai de 8 jours accordé au président du tribunal pour se prononcer sur l'incident au sujet de la répartition des affaires soulevé par l'une des parties ou par le juge saisi.

Aussi est-il précisé que ce délai court à dater de l'audience. Il s'agit donc d'un seul et unique délai de 8 jours pour le dépôt d'éventuelles conclusions des parties, la formulation de l'avis du ministère public et la décision du président du tribunal.

M. Marcel Cheron (Ecolo-Groen) demande s'il s'agit en l'occurrence de jours civils ou de jours ouvrables.

M. Raf Terwingen (CD&V) précise que, dès lors qu'il n'est pas explicitement prévu qu'il s'agit de jours ouvrables, il s'agit en l'espèce de jours civils.

M. Eric Massin (PS) s'enquiert de la raison du choix de cette solution.

M. Raf Terwingen (CD&V) explique que ce choix a été dicté par des motifs d'efficacité. Il fait observer que cette proposition a fait l'objet d'une évaluation avec les gens de terrain.

Le *Service juridique* a par ailleurs formulé l'observation d'ordre linguistique suivante concernant cet article:

“Dans la version néerlandaise de ce texte, on remplacera le mot “*middel*” par le mot “*rechtsmiddel*”.

(Concordance avec la version française dans laquelle le mot “*recours*” est utilisé.)”.

Le ministre de la Justice et la commission marquent leur accord sur cette correction d'ordre linguistique.

*

L'amendement n° 73 et l'article 26, ainsi amendé et corrigé sur le plan légistique, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 27 à 36

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Les articles 27 à 36 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 37

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 37 wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 38 (vroeger art. 39) tot 40 (vroeger art. 41)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 38 tot 40 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 41 (vroeger art. 42)

Dit artikel strekt tot de wijziging van artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek.

Over artikel 41 maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“In het ontworpen art. 191*bis*, § 2, tweede lid, tweede zin, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 41, b), van het wetsontwerp] vervange men de woorden “*het examen*” / “*l’examen*” door de woorden “*een mondeling evaluatie-examen*” / “*un examen oral d’évaluation*”.

(Overeenstemming met art. 191*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, waar telkens het begrip “*mondeling evaluatie-examen*” / “*examen oral d’évaluation*” wordt gebruikt + onderscheid maken met § 1, waar sprake is van een ander examen.)”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze verbetering.

*

Artikel 41, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 42 (vroeger art. 43) en artikel 43 (vroeger art. 44)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 42 en 43 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 44 (vroeger art. 45)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 44 wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 37

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 37 est adopté par 8 voix contre 3 et une abstention.

Art. 38 (ancien art. 39) à 40 (ancien art. 41)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Les articles 38 à 40 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 41 (ancien art. 42)

Cet article vise à modifier l'article 191*bis* du même Code.

Dans sa note de légistique, le *Service juridique* formule au sujet de l'article 41 la remarque suivante:

“Dans l'article 191*bis*, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, en projet, du Code judiciaire [art. 41, b), du projet de loi], on remplacera les mots “*l’examen*” / “*het examen*” par les mots “*un examen oral d’évaluation*” / “*een mondeling evaluatie-examen*”.

(Concordance avec l'article 191*bis*, § 2, du Code judiciaire dans lequel la notion “*examen oral d’évaluation*” / “*mondeling evaluatie-examen*” est chaque fois utilisée + instauration d'une distinction avec le § 1^{er} dans lequel il est question d'un autre examen.)”.

Le ministre de la Justice et la commission souscrivent à cette amélioration.

*

L'article 41, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 42 (ancien art. 43) et article 43 (ancien art. 44)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Les articles 42 et 43 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 44 (ancien art. 45)

Cet article ne donne lieu à aucune observation. L'article 44 est adopté par 8 voix contre 3 et une abstention.

Art. 45 (vroeger art. 46)

Dit artikel wijzigt artikel 196ter van hetzelfde Wetboek.

Over dit artikel maakt de *Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“In het ontworpen art. 196ter, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 45, d), van het wetsontwerp] voege men de woorden “werkend of plaatsvervangend” / “*effectif ou suppléant*” in tussen de woorden “Om tot” / “*en psychologie clinique*” en de woorden “assessor in interneringszaken” / “*, le candidat*”.

(Overeenstemming met het ontworpen art. 196bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waar sprake is van werkende en plaatsvervangende assessoren in interneringszaken gespecialiseerd in klinische psychologie + overeenstemming met art. 196ter, § 1, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waar telkens sprake is van werkende en plaatsvervangende assessoren.)”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met dit voorstel.

*

Artikel 45, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 46 (vroeger art. 47)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 46 wordt eenparig aangenomen.

Art. 47 (nieuw)

Dit artikel strekt tot de invoeging van een nieuw artikel 196quinquies in hetzelfde Wetboek.

Met betrekking tot artikel 47 stelt de *Juridische Dienst* in zijn nota de volgende wetgevingstechnische verbeteringen voor:

“Men vervange de inleidende zin als volgt:

“In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk II, afdeling II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196quinquies ingevoegd, luidende:” / “Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre II, section II, du même Code, il est inséré un article 196quinquies rédigé comme suit:”. (Beter identificatie van de plaats

Art. 45 (ancien art. 46)

Cet article modifie l'article 196ter du même Code.

Concernant cet article, le *Service juridique* formule, dans sa note de légistique, l'observation suivante:

“Dans l'article 196ter, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire [art. 45, d), du projet de loi], on insérera les mots “effectif ou suppléant” / “*werkend of plaatsvervangend*” entre les mots “en psychologie clinique” / “*Om tot*” et les mots “, le candidat” / “*assessor in interneringszaken*”.

(Mise en concordance avec l'article 196bis, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, qui évoque les assesseurs en internement spécialisés en psychologie clinique, effectifs et suppléants + mise en concordance avec l'article 196ter, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, du Code judiciaire, où il est chaque fois question d'assesseurs effectifs et suppléants.)”.

Le ministre de la Justice et la commission marquent leur accord sur cette proposition.

*

L'article 45, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté par 8 voix contre 3 et une abstention.

Art. 46 (ancien art. 47)

Cet article ne donne lieu à aucune observation. L'article 46 est adopté à l'unanimité.

Art. 47 (nouveau)

Cet article vise à insérer un article 196quinquies dans le même Code.

En ce qui concerne l'article 47, le *Service juridique* propose, dans sa note, les corrections d'ordre légistique suivantes:

“On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit:

“Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre II, section II, du même Code, il est inséré un article 196quinquies rédigé comme suit:” / “In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk II, afdeling II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 196quinquies ingevoegd, luidende:”. (Définition plus précise de l'endroit où il y

waar het nieuwe art. 196^{quinq}ues in het Gerechtelijk Wetboek moet worden gevoegd, teneinde te vermijden dat het artikel in afdeling III wordt ondergebracht waar toe het volgende art. 197 van het Gerechtelijk Wetboek behoort.)

In de Nederlandse versie van het ontworpen art. 196^{quinq}ues, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*waarom een opdracht*” door de woorden “*waarom die opdracht*”.

(Het betreft niet louter om het even welke opdracht die aan een assessor wordt gegeven, maar wel de in het eerste lid bedoelde opdracht om zijn ambt bijkomend uit te oefenen in een andere strafuitvoeringsrechtbank.)”.

De minister van Justitie en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbeteringen.

*

Artikel 47, zoals wetgevingstechnisch verbeterd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 48 tot 50

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 48 tot 50 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 51

Dit artikel wijzigt artikel 259^{ter} van hetzelfde Wetboek.

Over artikel 51 maakt *de Juridische Dienst* in zijn wetgevingstechnische nota de volgende opmerking:

“In de Nederlandse versie van het ontworpen art. 259^{ter}, § 4, dertiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek is er ook na de in art. 51, 20°, van het wetsontwerp beoogde wijziging nog steeds sprake van het meedelen van een afschrift van een lijst bij gewone brief (in het Frans staat er enkel dat die lijst “*est communiquée*” zonder vermelding van de methode), terwijl in de ontworpen § 5, eerste en tweede lid, van datzelfde artikel het begrip “bij gewone brief” / “*par simple lettre*” telkens is vervangen door het begrip “langs elektronische weg” / “*par voie électronique*”. Als die wijziging ook in § 4, dertiende lid, moet worden aangebracht, vervange men art. 51, 20°, van het wetsontwerp als volgt:

“20° in paragraaf 4, dertiende lid, worden de woorden ‘bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs’ vervangen door de woorden ‘langs elektronische weg tegen

a lieu d’insérer le nouvel article 196^{quinq}ues dans le Code judiciaire, afin d’éviter que l’article ne soit inséré dans la section III qui comprend l’article 197 du Code judiciaire.)

Dans la version néerlandaise de l’article 196^{quinq}ues, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*waarom een opdracht*” par les mots “*waarom die opdracht*”.

(Il ne s’agit pas de n’importe quelle délégation d’un assesseur, mais bien de la délégation visée à l’alinéa 1^{er} pour exercer ses fonctions à titre complémentaire dans un autre tribunal de l’application des peines.)”.

Le ministre de la Justice et la commission marquent leur accord sur ces corrections d’ordre légistique.

*

L’article 47, tel qu’il a été corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 48 à 50

Les articles 48 à 50 ne donnent lieu à aucune observation et sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 51

Cet article modifie l’article 259^{ter} du même Code.

En ce qui concerne l’article 51, le *Service juridique* formule l’observation suivante dans sa note de légistique:

“Le texte néerlandais de l’article 259^{ter}, § 4, alinéa 13, en projet, du Code judiciaire mentionne encore, après la modification visée à l’article 51, 20°, du projet de loi, la communication d’une copie d’une liste “*bij gewone brief*” (par simple lettre) (tandis que le texte français indique seulement que cette lettre “est communiquée” mais ne précise pas de quelle manière) tandis que, dans le § 5, alinéas 1^{er} et 2, de ce même article, les mots “par simple lettre” / “*bij gewone brief*” sont chaque fois remplacés par les mots “par voie électronique” / “*langs elektronische weg*”. Si cette modification doit également être apportée au § 4, alinéa 13, il conviendra de remplacer l’article 51, 20°, du projet de loi par ce qui suit:

“20° dans le paragraphe 4, alinéa 13, les mots ‘lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté’ sont remplacés par les mots ‘voie électronique contre accusé de réception’

ontvangstbewijs' en worden de woorden 'bij gewone brief' vervangen door de woorden 'langs elektronische weg';" / "20° dans le paragraphe 4, alinéa 13, les mots 'lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté' sont remplacés par les mots 'voie électronique contre accusé de réception' et les mots 'la liste est communiquée' sont remplacés par les mots 'la liste est communiquée par voie électronique';".

De heer Raf Terwingen en c.s dient hierop amendement nr. 74 in dat tegemoet komt aan deze opmerking (DOC 54 1590/008). De hoofdindieners verwijst voor het overige naar de verantwoording van zijn amendement.

Over dit amendement worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Amendement nr. 74 en het aldus geamendeerde artikel 51 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

et les mots 'la liste est communiquée' sont remplacés par les mots 'la liste est communiquée par voie électronique';" / "20° in paragraaf 4, dertiende lid, worden de woorden 'bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs' vervangen door de woorden 'langs elektronische weg tegen ontvangstbewijs' en worden de woorden 'bij gewone brief' vervangen door de woorden 'langs elektronische weg';".

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 74 tendant à donner suite à cette observation (DOC 54 1590/008). Pour le surplus, l'auteur principal renvoie à la justification de son amendement.

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation.

*

L'amendement n° 74 et l'article 51 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 52

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 259*quater* van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen art. 259*quater*, § 2, derde lid, f), van het Gerechtelijk Wetboek [art. 52, 5°, van het wetsontwerp] vervange men de woorden “*bedoeld in paragraaf 2, eerste lid*” / “*visée au paragraphe 2, alinea 1er*” door de woorden “*bedoeld in het eerste lid*” / “*visée à l’alinéa 1er*”. (Wetgevingstechnische verbetering: het betreft een interne verwijzing binnen paragraaf 2, zodat niet meer moet worden bepaald naar welke paragraaf wordt verwezen.)”.

De *minister* en de *commissie* stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 52 wordt eenparig aangenomen.

Art. 53

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 259*quinquies* van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In art. 53, 2°, van het wetsontwerp lijkt de in het ontworpen art. 259*quinquies*, § 1, 3°, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen zin onvolledig. Mits het samenvoegen van de tekst van het voorontwerp van wet [DOC 54 1590/001, 181 – art. 59, 3°] en de tekstsuggestie van de Raad van State, afdeling wetgeving [DOC 54 1590/001, 314 – nr. 2 onder art. 60], lijkt de tekst als volgt te moeten luiden:

“Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in de rechtbank of het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien de aangewezen persoon magistraat was in een andere rechtbank of in een ander parket dan in de rechtbank of het parket waarin hij wordt aangewezen, in die rechtbank of dat parket.” / “*Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans le tribunal ou le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, si la personne désignée était magistrat dans un tribunal ou un parquet autre que le tribunal ou le parquet où elle est désignée, dans ce tribunal ou ce parquet.*”. (Zie ook: het ontworpen art. 259*sexies*, § 1, 4°, vijfde lid, en 5°, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 54, 7° en 8°, van het wetsontwerp].)”.

Art. 52

Cet article vise à modifier l'article 259*quater* du même Code.

Le *Service juridique* note que “dans l'article 259*quater*, § 2, alinéa 3, f), en projet, du Code judiciaire [art. 52, 5°, du projet de loi], on remplacera les mots “*visée au paragraphe 2, alinea 1er*” / “*bedoeld in paragraaf 2, eerste lid*” par les mots “*visée à l’alinéa 1er*” / “*bedoeld in het eerste lid*”. (Correction d'ordre légistique: dès lors qu'il s'agit d'un renvoi interne dans le paragraphe 2, il n'est plus nécessaire de préciser à quel paragraphe il est fait référence.)”.

Le *ministre* et la *commission* marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

L'article 52, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 53

Cet article vise à modifier l'article 259*quinquies* du même Code.

Le *Service juridique* indique que “dans l'article 53, 2°, du projet de loi, la phrase à compléter de l'article 259*quinquies*, § 1^{er}, 3°, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire semble incomplète. Si l'on combine le texte de l'avant-projet de loi [DOC 54 1590/001, 181 – art. 59, 3°] et la suggestion de texte du Conseil d'État, section de législation [DOC 54 1590/001, 314 – n° 2 au sujet de l'article 60], le texte devrait plutôt être formulé comme suit:

“Selon le cas le remplacement peut être autorisé dans le tribunal ou le parquet dans lequel la désignation a eu lieu ou, si la personne désignée était magistrat dans un tribunal ou un parquet autre que le tribunal ou le parquet où elle est désignée, dans ce tribunal ou ce parquet.” / “*Naargelang het geval kan de vervanging worden toegestaan in de rechtbank of het parket waarin de aanwijzing heeft plaatsgevonden of, indien de aangewezen persoon magistraat was in een andere rechtbank of in een ander parket dan in de rechtbank of het parket waarin hij wordt aangewezen, in die rechtbank of dat parket.*”. (Voir également: l'art. 259*sexies*, § 1^{er}, 4°, alinéa 5, et 5°, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire [art. 54, 7° et 8°, du projet de loi].)”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 75 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan deze opmerking. De hoofdindieners verwijst voor het overige naar de schriftelijke verantwoording van zijn amendement.

Amendement nr. 75 alsook het aldus geamendeerde artikel 53 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 54 tot 56

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 56/1 (*nieuw*) en 57

Artikel 57 strekt tot invoeging van een artikel 259*undecies*/1 in hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “De vraag rijst of het in te voegen art. 259*undecies*/1 van het Gerechtelijk Wetboek niet beter een afzonderlijke afdeling IV binnen het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk *Vquinquies* van het Gerechtelijk Wetboek vormt. Het heeft immers betrekking heeft op de mogelijkheid voor magistraten om bij een beroepscommissie beroep in te stellen tegen een beoordeling in het algemeen, en niet enkel op beoordelingen betreffende mandaten die in afdeling III worden behandeld. In dat geval moet een nieuw artikel 56/1 in het wetsontwerp worden gevoegd, luidende:

“In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk *Vquinquies*, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende ‘Beroepscommissie.’” / “*Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre Vquinquies, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende ‘De la commission de recours’.*”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 76 (DOC 54 1590/008) in, tot invoeging van een nieuw artikel 56/1. Het betreft een technisch amendement. De hoofdindieners verwijst voor het overige naar de schriftelijke verantwoording van zijn amendement.

Amendement nr. 76 wordt eenparig aangenomen.

Voorts geeft de *Juridische Dienst* het volgende aan: “Men vervange in dat geval ook de inleidende zin van art. 57 van het wetsontwerp als volgt:

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 75 qui vise à rencontrer cette remarque (DOC 54 1590/008). L’auteur réfère pour le surplus à la justification écrite.

L’amendement n° 75 et l’article 53 tel qu’amendé sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 54 à 56

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 54 à 56 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 56/1 (*nouveau*) et 57

L’article 57 vise à insérer un article 259*undecies*/1 dans le même Code.

Le *Service juridique* fait la remarque suivante: “La question se pose de savoir s’il ne serait pas préférable de faire de l’article 259*undecies*/1, à insérer, du Code judiciaire une section IV distincte dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre *Vquinquies*, du Code judiciaire. Il prévoit en effet la possibilité pour les magistrats d’introduire, devant une commission de recours, un recours contre une évaluation en général, et pas seulement contre les évaluations relatives aux mandats traités dans la section III. Dans ce cas, il convient d’insérer dans le projet de loi un nouvel article 56/1 rédigé comme suit:

“*Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre Vquinquies, du même Code, il est inséré une section IV intitulée ‘De la commission de recours’.*” / “*In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk Vquinquies, van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling IV ingevoegd, luidende ‘Beroepscommissie’.*”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 76 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un nouvel article 56/1. Il s’agit d’un amendement technique. L’auteur réfère pour le surplus à la justification écrite.

L’amendement n° 76 est adopté à l’unanimité.

Le *Service juridique* indique en outre: “On remplacera dans ce cas aussi la phrase liminaire de l’article 57 du projet de loi comme suit:

“In afdeling IV, ingevoegd bij artikel 56/1, wordt een artikel 259undecies/1 ingevoegd, luidende:” / “*Dans la section IV, insérée par l'article 56/1, il est inséré un article 259undecies/1 rédigé comme suit:*”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 77 (DOC 54 1590/008) in. Het betreft een technisch amendement dat tegemoet komt aan deze opmerking. De hoofdindiener verwijst voor het overige naar de schriftelijke verantwoording van zijn amendement.

Voorts geeft de *Juridische Dienst* het volgende aan: “In de Nederlandse versie van het ontworpen art. 259undecies/1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*hoger beroep*” door het woord “*beroep*”. (Overeenstemming van beide taalversies: in de Franse versie wordt het begrip “*recours*” gebruikt, dat in deze context gewoonlijk door het begrip “*beroep*” wordt vertaald; zie bijvoorbeeld art. 259bis-3, § 4, eerste lid, en art. 259bis-15, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Het begrip “*hoger beroep*” wordt gewoonlijk door het begrip “*appel*” vertaald; zie bijvoorbeeld het opschrift van het vierde deel, boek III, hoofdstuk III, van het Gerechtelijk Wetboek.)”.

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Amendement nr. 77 alsook het aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde artikel 57 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 58 en 59

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 60

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 262 van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Na de wijziging bij art. 60, 3°, van het wetsontwerp zal het ontworpen artikel 262, § 2, eerste lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek luiden als volgt: “2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door Selor – het Selectiebureau voor de federale overheid bedoeld in artikel 279.” / “2° être lauréat d’une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par Selor – Bureau de sélection de l’Administration fédérale visée à l’article 279.”.

“Dans la section IV, insérée par l'article 56/1, il est inséré un article 259undecies/1 rédigé comme suit:” / “*In afdeling IV, ingevoegd bij artikel 56/1, wordt een artikel 259undecies/1 ingevoegd, luidende:*”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 77 (DOC 54 1590/008). Il s’agit d’un amendement technique. L’auteur se réfère à la justification écrite l’amendement pour le surplus.

Par ailleurs, le *Service juridique* indique que “dans la version néerlandaise de l’article 259undecies/1, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*hoger beroep*” par le mot “*beroep*”. (Concordance des deux versions linguistiques: dans la version française est utilisée la notion de “*recours*”, qui, dans ce contexte, est ordinairement traduite en néerlandais par le mot “*beroep*”; cf. par exemple l’article 259bis-3, § 4, alinéa 1^{er}, et l’article 259bis-15, § 3, alinéa 2, du Code judiciaire. La notion de “*hoger beroep*” est ordinairement traduite en français par le mot “*appel*”; cf. par exemple l’intitulé de la quatrième partie, livre III, chapitre III, du Code judiciaire.)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette correction d’ordre légistique.

L’amendement n° 77 et l’article 57, tel qu’amendé et corrigé sur le plan légistique, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 58 et 59

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 58 et 59 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 60

Cet article vise à modifier l’article 262 du même Code.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante: “Après la modification apportée par l’article 60, 3°, du projet de loi, l’article 262, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, du Code judiciaire sera rédigé comme suit: “2° être lauréat d’une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par Selor – Bureau de sélection de l’Administration fédérale visée à l’article 279.” / “2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door Selor – het Selectiebureau voor de federale overheid bedoeld in artikel 279.”.

Het zou eenvoudiger zijn te schrijven: “2° *geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt als bedoeld in artikel 279, § 4.*” / “2° *être lauréat, pour la fonction concernée, d’une sélection comparative visée à l’article 279, § 4.*”. (Art. 279 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de “vergelijkende selectie” / “sélection comparative”, en niet op Selor + het ontworpen art. 279, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt al dat die vergelijkende selectie door Selor wordt georganiseerd + de vraag rijst of niet beter naar art. 279, § 4 [of § 5, als opmerking 22 wordt aanvaard], van het Gerechtelijk Wetboek wordt verwezen, nu ook art. 279, § 2, betrekking heeft op door Selor georganiseerde proeven die geen vergelijkende selecties zijn.)”.

Die opmerkingen gelden *mutatis mutandis* ook voor de artikelen 61, 3°, 63, 3°, 64, 3° en 66, 2°, van het wetsontwerp.”.

De minister en de commissie stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 60 wordt eenparig aangenomen.

Art. 61 tot 73

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 74

Dit artikel strekt ertoe een artikel 275bis in hetzelfde Wetboek in te voegen.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan: “Men vervange de inleidende zin als volgt:

“*In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk VI, afdeling II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 275bis ingevoegd, luidende:*” / “*Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre VI, section II, du même Code, il est inséré un article 275bis rédigé comme suit:*”. (Betere identificatie van de plaats waar het nieuwe art. 275bis in het Gerechtelijk Wetboek moet worden gevoegd, teneinde te vermijden dat het artikel in afdeling III wordt ondergebracht waartoe het volgende art. 276 van het Gerechtelijk Wetboek behoort.)”.

De minister en de commissie stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Il serait plus simple d’écrire: “2° *être lauréat, pour la fonction concernée, d’une sélection comparative visée à l’article 279, § 4.*” / “2° *être lauréat, pour la fonction concernée, d’une sélection comparative visée à l’article 279, § 4.*”. (L’article 279 du Code judiciaire concerne la “sélection comparative” / “vergelijkende selectie” et non le Selor + l’article 279, § 4, en projet, du Code judiciaire prévoit déjà que cette sélection comparative est organisée par le Selor + la question se pose de savoir s’il ne serait pas préférable de renvoyer à l’article 279, § 4 du Code judiciaire [ou § 5, si la remarque 22 est acceptée] dès lors que l’article 279, § 2, concerne désormais également les épreuves organisées par le SELOR qui ne sont pas des sélections comparatives.)”.

Ces observations s’appliquent également, *mutatis mutandis*, aux articles 61, 3°, 63, 3°, 64, 3°, et 66, 2°, du projet de loi.”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette correction d’ordre légistique.

L’article 60, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 61 à 73

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 61 à 73 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 74

Cet article vise à insérer un article 275bis dans le même Code.

Le Service juridique a fait l’observation suivante: “On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit:

“*Dans la deuxième partie, livre premier, titre VI, chapitre VI, section II, du même Code, il est inséré un article 275bis rédigé comme suit:*” / “*In het tweede deel, boek I, titel VI, hoofdstuk VI, afdeling II, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 275bis ingevoegd, luidende:*”. (Meilleure identification de l’endroit où le nouvel article 275bis doit être inséré dans le Code judiciaire, en vue d’éviter que cet article soit inséré dans la section III dont fait partie l’article 276 suivant du Code judiciaire.)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette correction d’ordre légistique.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 74 wordt eenparig aangenomen.

Art. 75 en 76

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 77

Dit artikel strekt ertoe een artikel 279 in hetzelfde Wetboek in te voegen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Men vervange de inleidende zin als volgt:

“In onderafdeling II, hersteld bij artikel 76, wordt artikel 279, opgeheven bij de wet van 10 april 2014, hersteld als volgt:” / “Dans la sous-section II, rétablie par l'article 76, l'article 279, abrogé par la loi du 10 avril 2014, est rétabli dans la rédaction suivante.”. (Wetgevingstechnische verbetering.)”.

De *minister en de commissie* stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Voorts heeft de *Juridische Dienst* het volgende aangegeven: “Het ontworpen art. 279, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de proeven voor de overgang naar het niveau A in drie reeksen zijn ingedeeld, en bepaalt meteen ook de bijzondere regels betreffende de eerste reeks proeven. De paragrafen 3 en 4 bepalen vervolgens de bijzondere regels betreffende de tweede en derde reeks proeven. Het ware beter de bijzondere regels betreffende de eerste reeks proeven [het ontworpen art. 279, § 2, tweede tot vierde lid] ook in een afzonderlijke paragraaf onder te brengen. (Wetgevingstechnische verbetering.)”.

De *minister* antwoordt dat het niet aangeraden is paragrafen op te stellen die maar één enkel lid bevatten. Dat zou het geval zijn als dit voorstel wordt gevolgd.

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient amendement nr. 101 (DOC 54 1590/009) in, dat ertoe strekt in § 1 van het voorgestelde artikel het woord “uitstekend” te vervangen door het woord “uitzonderlijk”. Het gaat om een technisch amendement.

Amendement nr. 101 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde artikel 77 wordt eenparig aangenomen.

L'article 74, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 75 et 76

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 75 et 76 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 77

Cet article vise à insérer un article 279 dans le même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit:

“Dans la sous-section II, rétablie par l'article 76, l'article 279, abrogé par la loi du 10 avril 2014, est rétabli dans la rédaction suivante:” / “In onderafdeling II, hersteld bij artikel 76, wordt artikel 279, opgeheven bij de wet van 10 april 2014, hersteld als volgt:”. (Correction d'ordre légistique.)”.

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

Par ailleurs, le *Service juridique* a indiqué que “L'article 279, § 2, en projet, du Code judiciaire stipule que les épreuves d'accession au niveau A se répartissent en trois séries et fixe également d'emblée les règles particulières relatives à la première série d'épreuves. Les paragraphes 3 et 4 fixent ensuite les règles particulières relatives aux deuxième et troisième séries d'épreuves. Il aurait été plus judicieux de regrouper également les règles particulières relatives à la première série d'épreuves [l'article 279, § 2, alinéas 2 à 4, en projet] dans un paragraphe distinct. (Correction d'ordre légistique.)”.

Le *ministre* répond qu'il n'est pas conseillé de rédiger des paragraphes ne contenant qu'un seul alinéa. Tel serait le cas si cette proposition était suivie.

M. *Raf Terwingen et consorts* introduisent l'amendement n° 101 (DOC 54 1590/009) qui vise à remplacer le mot “excellent” par le mot “exceptionnel” dans l'article proposé. Il s'agit d'un amendement technique.

L'amendement n° 101 est adopté à l'unanimité.

L'article 77, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 78

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 79

Dit artikel strekt ertoe artikel 287ter/1 van hetzelfde Wetboek te wijzigen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen art. 287ter/1, § 9, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 79, d), van het wetsontwerp] wordt verwezen naar “het beheersplan bedoeld in artikel 185/6” van hetzelfde Wetboek. Het artikel waarnaar wordt verwezen, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, is echter nog niet in werking getreden. De ontworpen bepaling is op dat vlak dus voorlopig niet uitvoerbaar.”.

De *minister* stelt voor die opmerking niet te volgen, omdat er in een overgangsregeling is voorzien in artikel 73 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatsysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen.

De *heer Eric Massin (PS)* geeft aan dat dit artikel los staat van de wet van 18 februari 2014. Men had dus moeten voorzien in een overgangsbepaling. De spreker vreest problemen in verband met de toepassing van de wet.

De *minister* preciseert opnieuw de inhoud van artikel 73 van de voornoemde wet van 10 april 2014. Met dat artikel is het volgens hem mogelijk het probleem op te lossen. De overgangsmaatregel is in werking getreden.

Artikel 79 wordt eenparig aangenomen.

Art. 80

Dit artikel strekt ertoe artikel 287quater van hetzelfde Wetboek te wijzigen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In de Nederlandse versie van het ontworpen art. 287quater, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 80, c), van het wetsontwerp] vervange men de woorden “het personeelslid in beroep” door de woorden “het personeelslid dat beroep heeft ingesteld”. (Taalverbetering.)”.

De *minister en de commissie* stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Art. 78

Cet article ne suscite pas de commentaires. L'article 78 est adopté à l'unanimité.

Art. 79

Cet article vise à modifier l'article 287ter/1 du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans l'article 287ter/1, § 9, 3°, en projet, du Code judiciaire [art. 79, d), du projet de loi], il est renvoyé au “plan de gestion visé à l'article 185/6” du même Code. L'article auquel il est renvoyé, inséré par la loi du 18 février 2014, n'est toutefois pas encore entré en vigueur. La disposition proposée n'est donc provisoirement pas encore exécutable.”.

Le *ministre* propose de ne pas suivre cette remarque étant donné qu'une disposition transitoire est prévue dans l'article 73 de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef.

M. *Eric Massin (PS)* indique que cet article est indépendant de la loi du 18 février 2014. Il aurait donc fallu prévoir une disposition transitoire. L'orateur craint des problèmes d'applicabilité de la loi.

Le *ministre* réprecise le contenu de l'article 73 de la loi du 10 avril 2014. Cet article permet à son sens de régler la question. La mesure transitoire est entrée en vigueur.

L'article 79 est adopté à l'unanimité.

Art. 80

Cet article modifie l'article 287quater du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans la version néerlandaise de l'article 287quater, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire [art. 80, c), du projet de loi], on remplacera les mots “het personeelslid in beroep” par les mots “het personeelslid dat beroep heeft ingesteld”. (Correction linguistique.)”.

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 80 wordt eenparig aangenomen.

Art. 81

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 82

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 287*sexies* van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In de Nederlandse versie van art. 82, 3°, van het wetsontwerp vervange men de woorden “door de woorden ‘via elektronische weg’;” door de woorden “door de woorden ‘langs elektronische weg’;”. (Overeenstemming met de terminologie die het wetsontwerp invoert. Zie onder meer art. 41 en volgende van het wetsontwerp.)”.

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 82 wordt eenparig aangenomen.

Art. 83 tot 111

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 112

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 113

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

L'article 80, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 81

Cet article ne suscite pas de commentaires. L'article 81 est adopté à l'unanimité.

Art. 82

Cet article modifie l'article 287*sexies* du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans la version néerlandaise de l'article 82, 3°, du projet de loi, on remplacera les mots “*door de woorden “via elektronische weg”;*” par les mots “*door de woorden “langs elektronische weg”;*”. (Concordance avec la terminologie que le projet de loi introduit. Voir notamment les articles 41 et suivants du projet de loi.)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

L'article 82, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 83 à 111

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 83 à 111 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 112

Cet article ne suscite pas de commentaires.

L'article 112 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 113

Cet article ne suscite pas de commentaires. L'article 113 est adopté à l'unanimité.

Art. 114

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 115 tot 117

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 118

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 513 van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In de Franse versie van art. 118, 2°, van het wetsontwerp vervange men de woorden “*par les mots ‘quarante jours’*” door de woorden “*par les mots ‘les quarante jours’*”. (Taalverbetering.)”

De *minister en de commissie* stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 118 wordt eenparig aangenomen.

Art. 119

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 515 van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen art. 515, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 119, 2°, van het wetsontwerp] vervange men de woorden “door een aangetekend schrijven” / “*par lettre recommandée*” door de woorden “bij aangetekende zending” / “*par envoi recommandé*”. In de Nederlandse versie vervange men bovendien het woord “weershouden” door de woorden “in aanmerking genomen”. (Taalverbeteringen die onder meer rekening houden met de terminologie van het ontworpen art. 515, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waar al “bij aangetekende zending” / “*par envoi recommandé*” wordt gebruikt.)”

De *minister en de commissie* stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Art. 114

Cet article ne suscite pas de commentaires.

L'article 114 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 115 à 117

Ces articles ne suscitent pas de commentaires. Les articles 115 à 117 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 118

Cet article vise à modifier l'article 513 du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans la version française de l'article 118, 2°, du projet de loi, on remplacera les mots “*par les mots ‘quarante jours’*” par les mots “*par les mots ‘les quarante jours’*”. (Correction linguistique.)”

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

L'article 118, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 119

Cet article vise à modifier l'article 515 du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans l'article 515, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire [art. 119, 2°, du projet de loi] on remplacera les mots “*par lettre recommandée*” / “*door een aangetekend schrijven*” par les mots “*par envoi recommandé*” / “*bij aangetekende zending*”. Dans la version néerlandaise, on remplacera en outre le mot “*weershouden*” par les mots “*in aanmerking genomen*”. (Corrections linguistiques qui tiennent notamment compte de la terminologie de l'article 515, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, où l'on trouve “*par envoi recommandé*” / “*bij aangetekende zending*”).”

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d'ordre légistique.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 119 wordt eenparig aangenomen.

Art. 120

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 121

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 555/1 van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen art. 555/1, eerste lid, 23°, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 121, a), van het wetsontwerp] schrappe men telkens de woorden “van dit Wetboek” / “*de ce Code*” / “*, de ce Code*”. (Wetgevingstechnische verbetering: bij verwijzingen binnen eenzelfde tekst wordt niet herhaald dat het om dezelfde tekst gaat.)”.

De *minister en de commissie* stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Voorts geeft de *Juridische Dienst* het volgende aan: “In art. 121, b), van het wetsontwerp vervange men de woorden “het derde lid” / “*l’alinéa 3*” door de woorden “het tweede lid” / “*l’alinéa 2*”. (Het te wijzigen art. 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek telt maar twee leden + de te wijzigen tekst bevindt zich in het tweede lid.)”.

De *minister en de commissie* stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 121 wordt eenparig aangenomen.

Art. 122

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 123

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 786 van hetzelfde Wetboek.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen art. 786, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 123, 2°, van het wetsontwerp] vervange men de woorden “waarvan hij houder is” / “*dont ils sont porteurs*” door de woorden “waarvan de in het tweede lid

L’article 119, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 120

Cet article ne suscite pas de commentaires. L’article 120 est adopté à l’unanimité.

Art. 121

Cet article vise à modifier l’article 555/1 du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans l’article 555/1, alinéa 1^{er}, 23°, en projet, du Code judiciaire [art. 121, a), du projet de loi], on supprimera chaque fois les mots “*de ce Code*” / “*, de ce Code*” / “*van dit Wetboek*”. (Correction d’ordre légistique: en cas de renvois internes dans un texte, on ne précise pas qu’il s’agit du même texte.)”.

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d’ordre légistique.

Le *Service juridique* propose en outre la correction suivante: “Dans l’article 121, b), du projet de loi, on remplacera les mots “*l’alinéa 3*” / “*het derde lid*” par les mots “*l’alinéa 2*” / “*het tweede lid*”. (L’article 555/1 à modifier du Code judiciaire ne compte que deux alinéas + le texte à modifier se trouve dans le second alinéa.)”.

Le *ministre et la commission* marquent leur accord avec cette correction d’ordre légistique.

L’article 121, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 122

Cet article ne suscite pas de commentaires. L’article 122 est adopté à l’unanimité.

Art. 123

Cet article modifie l’article 786 du même Code.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans l’article 786, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire [art. 123, 2°, du projet de loi], on remplacera les mots “*dont ils sont porteurs*” / “*waarvan hij houder is*” par les mots “*dont le juge de paix ou le juge au tribunal de*

bedoelde vrederechter of rechter in de politierechtbank houder is” / “*dont le juge de paix ou le juge au tribunal de police, visés à l’alinéa 2, sont porteurs*”. (Betere identificatie wiens diploma de bevoegdheid van de voorzitter van de Nederlandstalige of Franstalige rechtbank van eerste aanleg bepaalt.).

De minister acht deze wijziging onnodig, want het gaat om dezelfde formulering als die welke wordt gebruikt in artikel 383*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 123 wordt eenparig aangenomen.

Art. 123/2 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 78 (DOC 54 1590/008) in, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 123/2. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

Amendement nr. 78 wordt eenparig aangenomen.

Art. 123/3 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 79 (DOC 54 1590/008) in, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 123/3. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

Amendement nr. 79 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van het Burgerlijk rechtboek

Art. 124 (*nieuw*)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan: “Art. 124, 2°, van het wetsontwerp vult art. 1317 van het Burgerlijk Wetboek aan met twee leden. De wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (art. 25), die nog niet in werking is getreden, vult datzelfde artikel ook aan met een lid, luidende:

“*De notariële akten die in gedematerialiseerde vorm zijn verleden, worden evenwel opgemaakt en bewaard overeenkomstig de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt. De overeenkomstig dezelfde wet ingerichte Notariële Aktebank geldt als authentieke bron voor de akten die erin opgenomen zijn.*” / “*Toutefois,*

police, visés à l’alinéa 2, sont porteurs” / “*waarvan de in het tweede lid bedoelde vrederechter of rechter in de politierechtbank houder is*”. (Meilleure identification des magistrats dont le diplôme détermine la compétence du président du tribunal de première instance néerlandophone ou francophone.)”

Le ministre est d’avis que cette modification n’est pas nécessaire car il s’agit de la même formulation que celle utilisée à l’article 383*bis* du Code judiciaire.

L’article 123 est adopté à l’unanimité.

Art. 123/2 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 78 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un nouvel article 123/2. Il est référé à la justification écrite.

L’amendement n° 78 est adopté à l’unanimité.

Art. 123/3 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 79 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un nouvel article 123/3. Il est référé à la justification écrite.

L’amendement n° 79 est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 7

Modification du Code civil

Art. 124 (*nouveau*)

Cet article vise à modifier l’article 1317 du Code civil.

Le Service juridique a fait l’observation suivante: “L’article 124, 2°, du projet de loi ajoute deux alinéas à l’article 1317 du Code civil. La loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (art. 25), qui n’est pas encore entrée en vigueur, complète elle aussi ce même article par un alinéa rédigé comme suit:

“*Toutefois, les actes notariés qui sont reçus sous forme dématérialisée sont établis et conservés conformément à la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat. La Banque des actes notariés instituée conformément à cette même loi a la valeur de source authentique pour les actes qui y sont enregistrés.*” /

les actes notariés qui sont reçus sous forme dématérialisée sont établis et conservés conformément à la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat. La Banque des actes notariés instituée conformément à cette même loi a la valeur de source authentique pour les actes qui y sont enregistrés.” Er dient over gewaakt dat de inwerkingtreding van beide wijzigingen tot het gewenste resultaat leidt.”.

De heer Eric Massin (PS) vraagt hoe de minister het klaar zal spelen dat de inwerkingtreding van die twee wijzigingen tot het gewenste resultaat leidt.

De minister geeft aan dat de elektronische handtekening pas mogelijk zal worden op het ogenblik dat de wet erin voorziet dat de authentieke akte in gedematerialiseerde vorm kan worden verleden. Het probleem van de inwerkingtreding stelt zich dus niet.

De Juridische Dienst geeft voorts het volgende aan: “In de Franse versie van het ontworpen art. 1317, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek [art. 124, 2°, van het wetsontwerp] vervange men de woorden “*peut satisfaire*” door het woord “*satisfait*”. (De woorden “*peut satisfaire*” wijzen op een keuze, terwijl de voorwaarden om die keuze te maken niet worden bepaald.)

Men vervange de Nederlandse versie van dezelfde tekst bovendien als volgt: “*Onverminderd de in het tweede lid bepaalde voorwaarden, voldoet een gekwalificeerde elektronische handtekening zoals bedoeld in artikel 4, § 4, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten, voor de authentieke akten die door een openbaar ambtenaar in gedematerialiseerde vorm zijn opgemaakt, verleden of betekend, aan de voorwaarden van een handtekening.*” (Idem betreffende de woorden “*kan ... voldoen*” + duidelijkere formulering.)”.

De minister en de commissie stemmen in met die wetgevingstechnische wijziging.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 124 wordt eenparig aangenomen.

Art. 125 (voorheen art. 124)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 1389bis/6 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient *amendement nr. 80* (DOC 54 1590/008) in, dat beoogt tegemoet te komen aan de volgende opmerking van de *Juridische Dienst*: “Hoofdstuk 7 en art. 124 van het wetsontwerp,

“*De notariële akten die in gedematerialiseerde vorm zijn verleden, worden evenwel opgemaakt en bewaard overeenkomstig de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt. De overeenkomstig dezelfde wet ingerichte Notariële Aktebank geldt als authentieke bron voor de akten die erin opgenomen zijn.*” Il faut veiller à ce que l’entrée en vigueur des deux modifications aboutisse au résultat souhaité.”.

M. Eric Massin (PS) demande comment le ministre va parvenir à ce que ces entrées en vigueur aboutissent au résultat souhaité.

Le ministre précise que la signature électronique ne deviendra possible qu’au moment où la loi prévoira la possibilité de passer l’acte authentique sous forme dématérialisée. Il n’y a donc pas de problème d’entrée en vigueur.

Le Service juridique indique en outre: “Dans l’article 1317, alinéa 3, en projet, du Code civil [article 124, 2°, du projet de loi], on remplacera les mots “*peut satisfaire*” par les mots “*satisfait*”. (Les mots “*peut satisfaire*” supposent un choix, alors que les conditions de ce choix ne sont pas précisées.)

En outre, on remplacera la version néerlandaise du même texte par ce qui suit: “*Onverminderd de in het tweede lid bepaalde voorwaarden, voldoet een gekwalificeerde elektronische handtekening zoals bedoeld in artikel 4, § 4, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten, voor de authentieke akten die door een openbaar ambtenaar in gedematerialiseerde vorm zijn opgemaakt, verleden of betekend, aan de voorwaarden van een handtekening.*” (Idem concernant les mots “*kan ... voldoen*” + formulation plus claire.)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d’ordre légistique.

L’article 124, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 125 (ancien art. 124)

Cet article modifie l’article 1389bis/6 du Code judiciaire.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’*amendement n° 80* (DOC 54 1590/008) qui vise à répondre à l’observation suivante du *Service juridique*: “Le chapitre 7 et l’article 124 du projet de loi, insérés par

ingevoegd bij de amendementen nrs. 31 en 32 (DOC 54 1590/004, 27-30), betreffen een wijziging van het Burgerlijk Wetboek. Art. 125 van het wetsontwerp, dat ook deel uitmaakt van hoofdstuk 7, betreft echter een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (er bestaat trouwens geen art. 1389*bis*/6 van het Burgerlijk Wetboek), en moet dus verplaatst worden naar hoofdstuk 6 van het wetsontwerp.”

Amendement nr. 80 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 125 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 8 (VOORHEEN HOOFDSTUK 7)

Wijzigingen van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering

Art. 126 (voorheen art. 125)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 9 (VOORHEEN HOOFDSTUK 8)

Wijzigingen van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijke Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Art. 127 (voorheen art. 126)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 10 (VOORHEEN HOOFDSTUK 9)

Wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 128 (voorheen art. 127) tot
130 (voorheen art. 129)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

les amendements n^{os} 31 et 32 (DOC 54 1590/004, 27-30), modifient le Code civil. L'article 125 du projet de loi, qui fait également partie du chapitre 7, modifie toutefois le Code judiciaire (il n'y a au demeurant pas d'art. 1389*bis*/6 dans le Code civil) et doit donc être déplacé vers le chapitre 6 du projet de loi.”

L'amendement n^o 80 est adopté à l'unanimité.

L'article 125, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 8 (ANCIEN CHAPITRE 7)

Modification de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique

Art. 126 (ancien art. 125)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 126 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 9 (ANCIEN CHAPITRE 8)

Modifications de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Art. 127 (ancien art. 126)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 127 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 10 (ANCIEN CHAPITRE 9)

Modifications de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Art. 128 (ancien art. 127) à
130 (ancien art. 129)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

HOOFDSTUK 11 (VOORHEEN HOOFDSTUK 10)

Wijziging van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

Art. 131 (voorheen art. 130)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 12 (VOORHEEN HOOFDSTUK 11)

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Art. 132 (voorheen art. 131) tot
134 (voorheen art. 133)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 13 (VOORHEEN HOOFDSTUK 12)

Wijziging van de wet van 4 april 2014 tot hervorming van de procedure van klachtenbehandeling bij de Hoge Raad voor de Justitie

Art. 135 (voorheen art. 134)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 11 (ANCIEN CHAPITRE 10)

Modification de la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire

Art. 131 (ancien art. 130)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 131 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 12 (ANCIEN CHAPITRE 11)

Modifications de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire

Art. 132 (ancien art. 131) à
134 (ancien art. 133)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 13 (ANCIEN CHAPITRE 12)

Modification de la loi du 4 avril 2014 réformant la procédure de règlement des plaintes auprès du Conseil supérieur de la Justice

Art. 135 (ancien art. 134)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 135 est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 14 (VOORHEEN HOOFDSTUK 13)

Wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de wet van 25 april 2007 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie, tot wijziging van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd en tot wijziging van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

Art. 136 (voorheen art. 135)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 15 (VOORHEEN HOOFDSTUK 14)

Wijzigingen van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het invoeren van een nieuwe geldelijke loopbaan voor het gerechtspersoneel en van een mandatsysteem voor de hoofdgriffiers en de hoofdsecretarissen

Art. 137 (voorheen art. 136) en
138 (voorheen art. 137)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 16 (VOORHEEN HOOFDSTUK 15)

Wijzigingen van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen

Art. 139 (voorheen art. 138)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 140 (voorheen art. 139)

Dit artikel beoogt artikel 3 van de wet van 5 mei 2014 te wijzigen.

CHAPITRE 14 (ANCIEN CHAPITRE 13)

Modification de la loi du 10 avril 2014 modifiant le Code judiciaire, la loi du 25 avril 2007 modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire, modifiant la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre et modifiant la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

Art. 136 (ancien art. 135)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 136 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 15 (ANCIEN CHAPITRE 14)

Modifications de la loi du 10 avril 2014 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue d'instaurer une nouvelle carrière pécuniaire pour le personnel judiciaire ainsi qu'un système de mandats pour les greffiers en chef et les secrétaires en chef

Art. 137 (ancien art. 136) et
138 (ancien art. 137)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 16 (ANCIEN CHAPITRE 15)

Modifications de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes

Art. 139 (ancien art. 138)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 139 est adopté à l'unanimité.

Art. 140 (ancien art. 139)

Cet article vise à modifier l'article 3 de la loi du 5 mai 2014.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In littera h), 7°, vervangt het wetsontwerp het begrip “juge d’internement” / “interneringsrechter” door het begrip “juge de protection sociale” / “rechter voor de bescherming van de maatschappij”. Met het oog op de terminologische coherentie wordt deze wijziging tevens aangebracht in de andere bepalingen van de interneringswet. Men heeft echter verzuimd die aanpassing door te voeren in artikel 120 van de wet van 5 mei 2014, dat artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aanvult met een punt 48°.

Na artikel 231 (voorheen artikel 229) van het wetsontwerp moet een nieuw artikel worden ingevoegd, luidende: “*In artikel 120 van dezelfde wet, dat artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aanvult met een bepaling onder 48°, wordt het woord “interningsrechters” vervangen door de woorden “rechters voor de bescherming van de maatschappij” en het woord “interningsrechter” door de woorden “rechter voor de bescherming van de maatschappij”.*” / “*Dans l’article 120 de la même loi, qui complète l’article 162 du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe par un 48°, les mots “d’internement” sont chaque fois remplacés par les mots “de protection sociale”.*”

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 93 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt aan de opmerking van de *Juridische Dienst* tegemoet te komen door een nieuw artikel 231/1 (zie hieronder) in te voegen.

Artikel 140 wordt eenparig aangenomen.

Art. 141 (voorheen art. 140) tot
145 (voorheen art. 144)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 146 (voorheen art. 145)

Dit artikel beoogt artikel 9, § 1, van dezelfde wet te vervangen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Het is beter het begrip “als misdaad of wanbedrijf omschreven feit” / “fait qualifié crime ou délit” te gebruiken, zoals in de bestaande tekst van artikel 9, § 1, a), alsook in andere bepalingen van de wet van 5 mei 2014. Tevens moet worden verduidelijkt dat de handeling afbreuk moet doen aan de fysieke of psychische integriteit van derden, naar

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante: “Au littera h), dans le 7°, le projet de loi remplace la notion de “juge d’internement” / “interningsrechter” par celle de “juge de protection sociale” / “rechter voor de bescherming van de maatschappij”. Dans un souci de cohérence terminologique, cette modification est également apportée dans les autres dispositions de la loi relative à l’internement. On a cependant omis de faire cette adaptation dans l’article 120 de la loi du 5 mai 2014 qui complète l’article 162 du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe par un 48°.

Il convient d’insérer dans le projet de loi, après l’article 231 (ancien article 229) un nouvel article rédigé comme suit: “*Dans l’article 120 de la même loi, qui complète l’article 162 du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe par un 48°, les mots “d’internement” sont chaque fois remplacés par les mots “de protection sociale”.*” / “*In artikel 120 van dezelfde wet, dat artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aanvult met een bepaling onder 48, wordt het woord “interningsrechters” vervangen door de woorden “rechters voor de bescherming van de maatschappij” en het woord “interningsrechter” door de woorden “rechter voor de bescherming van de maatschappij”.*”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 93 (DOC 54 1590/008) qui vise à répondre à l’observation du *Service juridique* en insérant un nouvel article 231/1 (voir ci-dessous).

L’article 140 est adopté à l’unanimité.

Art. 141 (ancien art. 140) à
145 (ancien art. 144)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 146 (ancien art. 145)

Cet article vise à remplacer l’article 9, § 1^{er}, de la même loi.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes: “Il est préférable d’utiliser la notion de “fait qualifié crime ou délit”, comme le prévoient le texte actuel de l’article 9, paragraphe 1^{er}, a) ainsi que d’autres dispositions de la loi. On précisera en outre que l’acte doit porter atteinte à l’intégrité physique ou psychique de tiers, à l’instar de ce qui est prévu dans l’article 65, alinéa 1^{er}, en projet

het voorbeeld van het bepaalde in het ontworpen artikel 65, eerste lid (artikel 197 van het wetsontwerp – gewezen artikel 195). De overige aanpassingen beogen de bevattelijkheid van de bepaling te verbeteren.

Men vervange het ontworpen artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, door wat volgt: *“die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd die de fysieke of psychische integriteit van derden aantast of bedreigt en” / “qui a commis un fait qualifié crime ou délit portant atteinte à ou menaçant l’intégrité physique ou psychique de tiers et”*.

In de ontworpen § 1, eerste lid, 2°, is er een discordantie tussen de Franse tekst (“au moment du jugement”) en de Nederlandse tekst (“op het ogenblik van de beoordeling”). Aangezien de internering kan worden bevolen zowel door een onderzoeksgerecht als door een vonnisgerecht, gebruike men het algemene begrip *“beslissing” / “décision”*. In veel bepalingen van de interneringswet wordt trouwens het begrip *“beslissing tot internering” / “décision d’internement”* gehanteerd (zie bijvoorbeeld het opschrift van titel III, hoofdstuk II: *“Rechterlijke beslissingen tot internering” / “Des décisions judiciaires d’internement”*).

Men stemme de tekst van § 1, tweede lid, af op die van het eerste lid, 1°: *“Het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht beoordeelt op met redenen omklede wijze of het feit een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd de fysieke of psychische integriteit van derden heeft aangetast of bedreigd.” / “La juridiction d’instruction ou la juridiction de jugement apprécie de manière motivée si le fait a entraîné une portée atteinte à ou menacé l’intégrité physique ou psychique de tiers ou une menace contre celle-ci”*.

Men stemme de tekst van § 1, tweede lid, 3°, af op die van het eerste lid, 1°, en vervange de woorden *“opnieuw misdrijven zoals vermeld in 1°” / “de nouvelles infractions telles que mentionnées au 1°”* door de woorden *“opnieuw feiten zoals bedoeld in 1°” / “de nouveaux faits tels que visés au 1°”*.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 81 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan deze opmerkingen van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 81 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 146 wordt eenparig aangenomen.

(article 197 du projet de loi – ancien article 195). Les autres adaptations visent à améliorer la lisibilité de la disposition.

On remplacera l’article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, en projet, par ce qui suit: *“qui a commis un fait qualifié crime ou délit portant atteinte à ou menaçant l’intégrité physique ou psychique de tiers et” / “die een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd die de fysieke of psychische integriteit van derden aantast of bedreigt en”*.

Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, en projet, il y a une discordance entre le texte français (au moment du jugement) et le texte néerlandais (op het ogenblik van de beoordeling). L’internement pouvant être ordonné tant par une juridiction d’instruction que par une juridiction de jugement, on utilisera le terme générique de *“décision” / “beslissing”*. De nombreuses dispositions de la loi relative à l’internement utilisent d’ailleurs la notion de *“décision d’internement” / “beslissing tot internering”* (voir par exemple l’intitulé du titre III, chapitre II. Des décisions judiciaires d’internement / Rechterlijke beslissingen tot internering).

On alignera le texte du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, sur celui de l’alinéa 1^{er}, 1°: *“La juridiction d’instruction ou la juridiction de jugement apprécie de manière motivée si le fait a entraîné une portée atteinte à ou menacé l’intégrité physique ou psychique de tiers ou une menace contre celle-ci”*. / *“Het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht beoordeelt op met redenen omklede wijze of het feit een aantasting of een bedreiging van de fysieke of psychische integriteit heeft opgeleverd de fysieke of psychische integriteit van derden heeft aangetast of bedreigd.”*

On alignera le texte du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 3°, sur celui de l’alinéa 1^{er}, 1°: on remplacera les mots *“de nouvelles infractions telles que mentionnées au 1°” / “opnieuw misdrijven zoals vermeld in 1°”* par les mots *“de nouveaux faits tels que visés au 1°” / “opnieuw feiten zoals bedoeld in 1°”*.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 81 (DOC 54 1590/008) qui vise à répondre à ces observations du Service juridique.

L’amendement n° 81 est adopté à l’unanimité.

L’article 146, tel qu’amendé, est adopté à l’unanimité.

Art. 147 (voorheen art. 146) tot
151 (voorheen art. 150)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 152 (voorheen art. 151)

Dit artikel strekt ertoe artikel 15 van dezelfde wet te wijzigen.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 82 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt het artikel aan te vullen met een 4°, teneinde een foute verwijzing aan te passen.

Amendement nr. 82 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 152 wordt eenparig aangenomen.

Art. 153 (voorheen art. 152) tot
158 (voorheen art. 156)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 159 (voorheen art. 157)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 160 (voorheen art. 158) tot
162 (voorheen art. 160)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 163 (voorheen art. 161)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 147 (ancien art. 146) à
151 (ancien art. 150)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 152 (ancien art. 151)

Cet article vise à modifier l'article 15 de la même loi.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 82 (DOC 54 1590/008) qui vise à compléter l'article par un 4° afin d'adapter un renvoi fautif.

L'amendement n° 82 est adopté à l'unanimité.

L'article 152, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 153 (ancien art. 152) à
158 (ancien art. 156)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 159 (ancien art. 157)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 159 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 160 (ancien art. 158) à
162 (ancien art. 160)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 163 (ancien art. 161)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 163 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 164 (voorheen art. 162)

Dit artikel strekt ertoe artikel 28 van dezelfde wet te wijzigen.

De *Juridische Dienst* stelt voor de punten 1 tot 3 te bundelen en te vervangen "door wat volgt: "1° De twee eerste zinnen van paragraaf 1 worden vervangen als volgt: "§ 1. De vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering is een modaliteit voor een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarin wordt vastgesteld dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten. Deze modaliteit kan op elk ogenblik worden toegekend voor zover er in hoofde van de geïnterneerde persoon geen tegenaanwijzingen bestaan." / "1° les deux trois premières phrases du paragraphe 1er sont remplacées par les phrases suivantes: "§ 1er. La libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu'elle ne dispose pas d'un droit de séjour en Belgique, qui est mise à la disposition d'une juridiction étrangère ou qui a exprimé sa volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l'internement pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de la personne internée." De punten 2° en 3° worden weggelaten.

(Wetgevingstechnische verbetering + noodzakelijke aanpassing van de Franse tekst: als de twee eerste zinnen van paragraaf 1 zouden worden vervangen zoals in de tekst wordt voorgesteld, dan zouden de derde zin alsook het begin van de vierde zin daarin tweemaal voorkomen.)".

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde 164 wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 165 (voorheen art. 163) tot
167 (voorheen art. 165)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 164 (ancien art. 162)

Cet article vise à modifier l'article 28 de la même loi.

Le *Service juridique* propose de fusionner "les points 1 à 3 que l'on remplacera par ce qui suit: "1° les deux trois premières phrases du paragraphe 1er sont remplacées par les phrases suivantes: "§ 1er. La libération anticipée en vue de l'éloignement du territoire ou en vue de la remise est une modalité concernant une personne internée pour laquelle une décision définitive a été prise établissant qu'elle ne dispose pas d'un droit de séjour en Belgique, qui est mise à la disposition d'une juridiction étrangère ou qui a exprimé sa volonté de quitter le pays. Cette modalité peut être octroyée à tout moment de l'internement pour autant qu'il n'existe pas de contre-indications dans le chef de la personne internée." / "1° De twee eerste zinnen van paragraaf 1 worden vervangen als volgt: "§ 1. De vervroegde invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied of met het oog op overlevering is een modaliteit voor een geïnterneerde persoon ten aanzien van wie een definitieve beslissing werd genomen waarin wordt vastgesteld dat hij geen verblijfsrecht in België heeft, hetzij ter beschikking van een buitenlands rechtsorgaan wordt gesteld of die de wil geuit heeft om het land te verlaten. Deze modaliteit kan op elk ogenblik worden toegekend voor zover er in hoofde van de geïnterneerde persoon geen tegenaanwijzingen bestaan." Les 2° et 3° seront supprimés.

(Correction légistique + adaptation nécessaire: si les deux premières phrases du § 1er étaient remplacées comme prévu dans le texte, la troisième phrase ainsi que le début de la quatrième s'y trouveraient deux fois.)".

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d'ordre légistique.

L'article 164, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 165 (ancien art. 163) à
167 (ancien art. 165)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 168 (voorheen art. 166)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 169 (voorheen art. 167)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.
Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 170 (voorheen art. 168)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 171 (voorheen art. 169)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.
Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 172 (voorheen art. 170)

Dit artikel beoogt artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet te wijzigen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “De in artikel 40, tweede lid, van de interneringswet aangebrachte wijziging is niet correct. Het advies inzake de noodzaak seksuele delinquenten te begeleiden, zal immers niet meer worden vermeld in artikel 48, § 1, maar wel in artikel 47, § 2, tweede lid (zie artikel 179 van het wetsontwerp, het vroegere artikel 177). Men moet trouwens een tweede wijziging aanbrengen in artikel 40, tweede lid, van de interneringswet. Die bepaling preciseert immers: “Wanneer de kamer voor de bescherming van de maatschappij het bij artikel 5, § 1, 4°, b), bepaalde deskundigenadvies (...) niet volgt.”. De verwijzing naar artikel 5, § 1, 4°, b) — dat niet bij artikel 172 van het wetsontwerp wordt gewijzigd — zal dus niet langer juist zijn als gevolg van de wijzigingen in artikel 5 bij artikel 142 (vroeger artikel 140 van het wetsontwerp). De hypothese van een aanranding van de eerbaarheid ten opzichte van minderjarigen zal immers in § 1, 5°, worden vermeld.

Men vervange het artikel derhalve door wat volgt: “In artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “het bij artikel 5, § 1, 4°, b), bepaalde deskundigenadvies of het bij artikel 48, § 1, 7°, in fine, bepaalde

Art. 168 (ancien art. 166)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 168 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 169 (ancien art. 167)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.
L'article 169 est adopté à l'unanimité.

Art. 170 (ancien art. 168)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 170 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 171 (ancien art. 169)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.
L'article 171 est adopté à l'unanimité.

Art. 172 (ancien art. 170)

Cet article vise à modifier l'article 40, alinéa 2, de la même loi.

Le *Service juridique* indique que “la modification apportée à l'article 40, alinéa 2, de la loi relative à l'internement n'est pas correcte. L'avis appréciant la nécessité d'une guidance pour les délinquants sexuels ne figurera en effet plus dans l'article 48, § 1^{er}, mais dans l'article 47, § 2, alinéa 2 (voir l'article 179 du projet de loi – ancien article 177). Il faut par ailleurs apporter une seconde modification à l'article 40, alinéa 2 de la loi relative à l'internement. Cette disposition précise en effet: “*Lorsque la chambre de protection sociale ne suit pas l'avis d'expertise prévu par l'article 5, § 1^{er}, 4°, b),*”. Le renvoi à l'article 5, § 1^{er}, 4°, b) – qui n'est pas modifié par l'article 172 du projet de loi – ne sera plus exact à la suite des modifications apportées à l'article 5 par l'article 142 (ancien article 140 du projet de loi). L'hypothèse des attentats à la pudeur commis à l'encontre de mineurs figurera en effet au § 1^{er}, 5°.

On remplacera dès lors l'article par ce qui suit: “*Dans l'article 40, alinéa 2, de la même loi, les mots: “l'avis d'expertise prévu par l'article 5, § 1^{er}, 4°, b), ou l'avis du service ou de la personne spécialisé dans l'expertise*

advies van de dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten,” vervangen door de woorden “het bij in artikel 5, § 1, 5°, bepaalde bedoelde deskundigenadvies of het bij in artikel 47, § 2, tweede lid, bepaalde bedoelde advies van de dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten,” / “Dans l’article 40, alinéa 2, de la même loi, les mots “l’avis d’expertise prévu par l’article 5, § 1er, 4°, b), ou l’avis du service ou de la personne spécialisé dans l’expertise diagnostique des délinquants sexuels, tel que prévu à l’article 48, § 1er, 7°, in fine,” sont remplacés par les mots “l’avis d’expertise prévu par visé à l’article 5, § 1er, 5°, ou l’avis du service ou de la personne spécialisée dans l’expertise diagnostique des délinquants sexuels, tel que prévu visé à l’article 47, § 2, alinéa 2,”.”

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 83 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen om tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische dienst.

Amendement nr. 83 wordt eenparig aangenomen.

Art. 173 (voorheen art. 171)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 41 van dezelfde wet.

De Juridische dienst geeft het volgende aan: “Men vervange punt 2° door wat volgt: “in paragraaf 2 worden tussen het woord “bepaalt” en de woorden “het aantal verlofdagen” de woorden “, overeenkomstig artikel 21, § 1,” ingevoegd.” / “dans le paragraphe 2, on insèrera entre le mot “détermine” et les mots “le nombre de jours de congé” les mots “, conformément à l’article 21, § 1er”. (Voor een betere leesbaarheid van de bepaling.)”

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 173 wordt eenparig aangenomen.

Art. 174 (voorheen art. 172)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

diagnostique des délinquants sexuels, tel que prévu à l’article 48, § 1er, 7°, in fine,” sont remplacés par les mots “l’avis d’expertise prévu par visé à l’article 5, § 1er, 5°, ou l’avis du service ou de la personne spécialisé dans l’expertise diagnostique des délinquants sexuels, tel que prévu visé à l’article 47, § 2, alinéa 2,” / “In artikel 40, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “het bij artikel 5, § 1, 4°, b), bepaalde deskundigenadvies of het bij artikel 48, § 1, 7°, in fine, bepaalde advies van de dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten,” vervangen door de woorden: “het bij in artikel 5, § 1, 5°, bepaalde bedoelde deskundigenadvies of het bij in artikel 47, § 2, tweede lid, bepaalde bedoelde advies van de dienst of persoon die gespecialiseerd is in de diagnostische expertise van seksuele delinquenten,”.”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 83 (DOC 54 1590/008) qui vise à remplacer cet article afin de rencontrer la remarque du Service juridique.

L’amendement n° 83 est adopté à l’unanimité.

Art. 173 (ancien art. 171)

Cet article vise à modifier l’article 41 de la même loi.

Le Service juridique indique qu’“on remplacera le 2° par ce qui suit: “dans le paragraphe 2, on insèrera entre le mot “détermine” et les mots “le nombre de jours de congé” les mots “, conformément à l’article 21, § 1er” / “in paragraaf 2 worden tussen het woord “bepaalt” en de woorden “het aantal verlofdagen” de woorden “, overeenkomstig artikel 21, § 1,” ingevoegd.”. (Améliore la lisibilité de la disposition.)”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d’ordre légistique.

L’article 173, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 174 (ancien art. 172)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L’article 174 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 175 (voorheen art. 173)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 176 (voorheen art. 174)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 44 van dezelfde wet.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Het wetsontwerp bepaalt dat de mededeling van het vonnis tot internering voortaan bij aangetekende brief geschiedt in plaats van bij gerechtsbrief. In de toelichting wordt gepreciseerd: “De mededeling zal aldus binnen de dag moeten gebeuren en niet binnen de vierentwintig uur aangezien dit met de aangetekende brief niet kan worden verzekerd.” (DOC 54 1590/001, blz. 121).

Zodra een mededeling bij aangetekende brief wordt gedaan, passen de indieners de termijn van vierentwintig uur aan. De wijziging wordt in de verschillende artikelen van het wetsontwerp echter niet op dezelfde wijze uitgevoerd. De indieners gebruiken in de Franse tekst nu eens de woorden “*dans le jour ouvrable*” en dan weer de woorden “*dans un délai d’un jour ouvrable*”, en in de Nederlandse tekst nu eens de woorden “*binnen een werkdag*” en dan weer de woorden “*binnen de werkdag*”.

Conform de suggestie van de Raad van State (DOC 54 1590/001, blz. 332), gebruike men de uitdrukking “*binnen een werkdag*” / “*dans un délai d’un jour ouvrable*”, wat trouwens al voorkomt in de ontworpen artikelen 77/5, 77/7 en 77/9. Men passe bijgevolg de volgende artikelen aan:

— het ontworpen artikel 44, § 1, eerste lid, — artikel 176 van het wetsontwerp (vroeger artikel 174);

— de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 58, § 5, eerste lid – artikel 189 van het wetsontwerp (vroeger artikel 187);

— het ontworpen artikel 64, § 5, eerste lid – artikel 196 van het wetsontwerp (vroeger artikel 194);

— artikel 75, § 1, eerste lid – artikel 203 van het wetsontwerp (vroeger artikel 201)”.

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 176 wordt eenparig aangenomen.

Art. 175 (ancien art. 173)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 175 est adopté à l'unanimité.

Art. 176 (ancien art. 174)

Cet article tend à modifier l'article 44 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Le projet de loi prévoit que la communication du jugement d'internement se fera dorénavant par lettre recommandée plutôt que par pli judiciaire. Les développements précisent: “la communication devra ainsi avoir lieu dans le jour et non dans les vingt-quatre [heures] étant donné que cela ne peut pas être garanti avec la lettre recommandée.” (doc. Chambre n° 54 1590/001, p. 121).

Dès qu'une communication se fera par lettre recommandée, les auteurs adaptent le délai de vingt-quatre heures. La modification n'est cependant pas effectuée de manière uniforme dans les différents articles du projet. Les auteurs utilisent dans le texte français tantôt les mots “*dans le jour ouvrable*”, tantôt les mots “*dans un délai d’un jour ouvrable*” et dans le texte néerlandais, tantôt les mots “*binnen een werkdag*” et tantôt les mots “*binnen de werkdag*”.

Conformément à la suggestion formulée par le Conseil d'État (doc. chambre n° 54 1590/001, p. 332), on utilisera l'expression “*dans un délai d’un jour ouvrable*” / “*binnen een werkdag*” qui figure d'ailleurs déjà dans les articles 77/5, 77/7 et 77/9, en projet. On adaptera dès lors les articles suivants:

— l'article 44, § 1^{er}, al. 1^{er}, en projet – article 176 du projet de loi (ancien article 174);

— le texte néerlandais de l'article 58, § 5, alinéa 1^{er}, en projet – article 189 du projet de loi (ancien article 187);

— l'article 64, § 5, alinéa 1^{er}, en projet – article 196 du projet de loi (ancien article 194);

— l'article 75, § 1^{er}, alinéa 1^{er} – article 203 du projet de loi (ancien article 201)”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d'ordre légistique.

L'article 176, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 177 (voorheen art. 175) en
178 (voorheen art. 176)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 179 (voorheen art. 177)

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 47 van dezelfde wet.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Aangezien bij de wet van 1 februari 2016 het misdrijf voyeurisme in het Strafwetboek werd ingevoerd (artikel 371/1), verwijze men in het ontworpen artikel 47, § 2, tweede lid, eveneens naar artikel 371/1 van het Strafwetboek. Het misdrijf voyeurisme wordt trouwens bedoeld in artikel 5, § 1, 5°, van de interneringswet, als gewijzigd bij artikel 142 van het wetsontwerp (vroeger artikel 141).

Bij het ontworpen artikel 47, § 3, tweede zin, wordt aan de psychiater de bevoegdheid gegeven om te weigeren de geïnterneerde persoon het afschrift te bezorgen van het advies van de directeur of de verantwoordelijke van de zorg wanneer dit een klaarblijkelijk nadeel inhoudt voor de gezondheid van de geïnterneerde. De tekst bepaalt dat de psychiater daartoe een “*met redenen omklede beschikking*” moet opstellen.

Is het logisch dat die bevoegdheid wordt toegewezen aan de psychiater? Diverse andere bepalingen van het wetsontwerp verlenen aan de rechter voor de bescherming van de maatschappij de bevoegdheid om een geïnterneerde persoon, op advies van de psychiater, in een met redenen omklede beschikking de toegang tot het dossier of een afschrift ervan te weigeren (zie artikel 41, § 4, vijfde lid, van de interneringswet, als gewijzigd bij artikel 173 van het wetsontwerp – vroeger artikel 171 –, of artikel 64, § 2, derde lid, van de interneringswet, als gewijzigd bij artikel 196 van het wetsontwerp – vroeger artikel 194). Als de psychiater voortaan bevoegd is om te weigeren een afschrift van het dossier te bezorgen, dient het woord “*beschikking*” / “*ordonnance*” te worden vervangen door het woord “*beslissing*” / “*décision*”.

Andere bepalingen met betrekking tot de weigering om de geïnterneerde persoon toegang te geven tot zijn dossier, ten slotte, luiden dat die toegang geweigerd wordt wanneer dit een ernstig nadeel voor de gezondheid van de geïnterneerde kan meebrengen (zie de artikelen 173 en 196 van het wetsontwerp). Het begrip “*ernst*” komt niet voor in de ontworpen § 3. De weigering om toegang te geven tot het dossier zal dus

Art. 177 (ancien art. 175) et
178 (ancien art. 176)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 179 (ancien art. 177)

Cet article tend à remplacer l’article 47 de la même loi.

Le *Service juridique* observe que “la loi du 1^{er} février 2016 ayant introduit l’infraction de voyeurisme dans le Code pénal (article 371/1), on fera également référence, dans l’article 47, § 2, alinéa 2, en projet, à l’article 371/1 du Code pénal. L’infraction de voyeurisme est d’ailleurs visée à l’article 5, § 1^{er}, 5°, de la loi relative à l’internement, tel qu’il est modifié par l’article 142 du projet de loi (ancien article 141).

L’article 47, § 3, deuxième phrase, en projet, donne au psychiatre la compétence de refuser que la copie de l’avis du directeur ou du responsable des soins soit délivrée à la personne internée si cela peut manifestement nuire à la santé de la personne internée. Le texte prévoit que le psychiatre rend à cet effet une “*ordonnance motivée*”.

Est-il logique d’attribuer cette compétence au psychiatre? Plusieurs autres dispositions du projet de loi attribuent au juge de protection sociale la compétence de refuser à la personne internée, sur avis du psychiatre, par une ordonnance motivée, l’accès au dossier ou la copie du dossier (voir l’article 41, § 4, alinéa 5, de la loi relative à l’internement tel que modifié par l’article 173 du projet de loi – ancien article 171- ou l’article 64, § 2, alinéa 3, de la loi relative à l’internement tel que modifié par l’article 196 du projet de loi – ancien article 194-). Si la compétence de refuser la délivrance d’une copie du dossier est laissée au psychiatre, il faudrait remplacer le mot “*ordonnance*” / “*beschikking*” par le mot “*décision*” / “*beslissing*”.

Enfin, d’autres dispositions relatives au refus de donner à la personne internée l’accès à son dossier, prévoient le refus lorsque l’accès peut nuire gravement à la santé de l’interné (voir articles 173 et 196 du projet de loi). La notion de “*gravité*” ne figure pas dans le paragraphe 3 en projet. En d’autres mots, le refus de donner accès au dossier sera plus facile à justifier que dans les autres hypothèses. La même remarque

gemakkelijker te rechtvaardigen zijn dan in de andere gevallen. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 49 (artikel 181 van het wetsontwerp – vroeger artikel 179). Moeten de beoordelingscriteria voor een eventuele beslissing tot weigering niet eenvormig worden gemaakt?”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 84 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt aan de opmerking van de Juridische Dienst tegemoet te komen.

Amendement nr. 84 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 179 wordt eenparig aangenomen.

Art. 180 (voorheen art. 178)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 181 (voorheen art. 179)

Dit artikel strekt ertoe artikel 49 van dezelfde wet te vervangen.

De *Juridische Dienst* geeft in verband met het ontworpen artikel 179 het volgende aan: “Andere bepalingen met betrekking tot de weigering om de geïnterneerde persoon toegang te geven tot zijn dossier, ten slotte, luiden dat die toegang geweigerd wordt wanneer dit een ernstig nadeel voor de gezondheid van de geïnterneerde kan meebrengen (zie de artikelen 173 en 196 van het wetsontwerp). Het begrip “ernst” komt niet voor in de ontworpen § 3. De weigering om toegang te geven tot het dossier zal dus gemakkelijker te rechtvaardigen zijn dan in de andere gevallen. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 49 (artikel 181 van het wetsontwerp – vroeger artikel 179). Moeten de beoordelingscriteria voor een eventuele beslissing tot weigering niet eenvormig worden gemaakt?”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 85 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt aan de opmerking van de Juridische Dienst tegemoet te komen.

Amendement nr. 85 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 181 wordt eenparig aangenomen.

vaut pour l'article 49 en projet (article 181 du projet de loi – ancien article 179). Ne faut-il pas uniformiser les critères d'appréciation d'une éventuelle décision de refus?”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 84* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 84 est adopté à l'unanimité.

L'article 179, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 180 (ancien art. 178)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 180 est adopté à l'unanimité.

Art. 181 (ancien art. 179)

Cet article tend à remplacer l'article 49 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait observer à l'article 179 en projet que “d'autres dispositions relatives au refus de donner à la personne internée l'accès à son dossier, prévoient le refus lorsque l'accès peut nuire gravement à la santé de l'interné (voir articles 173 et 196 du projet de loi). La notion de “gravité” ne figure pas dans le paragraphe 3 en projet. En d'autres mots, le refus de donner accès au dossier sera plus facile à justifier que dans les autres hypothèses. La même remarque vaut pour l'article 49 en projet (article 181 du projet de loi – ancien article 179). Ne faut-il pas uniformiser les critères d'appréciation d'une éventuelle décision de refus?”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 85* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 85 est adopté à l'unanimité.

L'article 181, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 182 (voorheen art. 180) en
183 (voorheen art. 181)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 184 (voorheen art. 182)

Dit artikel strekt ertoe artikel 53 van dezelfde wet te vervangen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In artikel 53, § 2, tweede lid, vervange men de woorden “*interneringsrechter*” / “*juge d’internement*” door de woorden “*rechter voor de bescherming van de maatschappij*” / “*juge de protection sociale*”. Onderlinge afstemming met de terminologiewijziging die wordt aangebracht in artikel 3, 7°, van de interneringswet (artikel 140 van het wetsontwerp – vroeger artikel 139).”.

De heer *Raf Terwingen (CD&V)* c.s. dient *amendement nr. 86* (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt aan de opmerking van de Juridische Dienst tegemoet te komen.

Amendement nr. 86 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 184 wordt eenparig aangenomen.

Art. 185 (voorheen art. 183)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 186 (voorheen art. 184) en
187 (voorheen art. 185)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 188 (voorheen art. 186)

Dit artikel strekt ertoe artikel 57 van dezelfde wet te vervangen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het bepaalde onder 8° wordt voorgesteld in paragraaf 5, tweede lid, het woord “*betrokkene*” te vervangen

Art. 182 (ancien art. 180) et
183 (ancien art. 181)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 184 (ancien art. 182)

Cet article vise à remplacer l’article 53 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante: “On remplacera, dans l’article 53, § 2, alinéa 2, les mots “*juge d’internement*” / “*interneringsrechter*” par les mots “*juge de protection sociale*” / “*rechter voor de bescherming van de maatschappij*”. Mise en concordance avec le changement de terminologie apporté à l’article 3, 7° de la loi relative à l’internement (article 140 du projet de loi – ancien article 139).”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’*amendement n° 86* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L’amendement n° 86 est adopté à l’unanimité.

L’article 184, tel qu’amendé, est adopté à l’unanimité.

Art. 185 (ancien art. 183)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L’article 185 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 186 (ancien art. 184) et
187 (ancien art. 185)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 188 (ancien art. 186)

Cet article vise à remplacer l’article 57 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante: “Au 8°, il est proposé de remplacer, dans le paragraphe 5, alinéa 2, les mots “*l’intéressé*” par les mots “*la personne*”.

door de woorden “geïnterneerde persoon”. Het woord “betrokkene” komt twee maal voor in artikel 57, § 5, tweede lid. Als het de bedoeling is dit woord telkens te vervangen, dient dit te worden aangegeven. Als het woord slechts één keer moet worden vervangen, dient nader te worden bepaald waar de wijziging precies moet worden aangebracht.”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 87 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt aan de opmerking van de Juridische Dienst tegemoet te komen.

Amendement nr. 87 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 188 wordt eenparig aangenomen.

Art. 189 (voorheen art. 187) en
190 (voorheen art. 188)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 191 (voorheen art. 189)

Dit artikel strekt ertoe artikel 59 van dezelfde wet te wijzigen.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan: “Onder b) is de verwijzing naar artikel 9, a) onnauwkeurig en wordt geen rekening gehouden met de wijzigingen die aan dit artikel worden aangebracht door artikel 146 van het wetsontwerp (vroeger artikel 145). Men vervange b) door wat volgt: “in de bepaling onder 1° worden de woorden “zoals bedoeld in artikel 9, —, § 1, 1°,” ingevoegd tussen de woorden “of een wanbedrijf” en de woorden “heeft gepleegd” / “dans le 1°, les mots “visé à l’article 9, —, § 1er, 1°” sont insérés entre les mots “ou un crime” et les mots “pendant le déroulement”,”.

De minister en de Commissie stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 191 wordt eenparig aangenomen.

internée”. Les mots “l’intéressé” figurent deux fois dans l’article 57, § 5, alinéa 2. S’il faut chaque fois les remplacer, on le précisera. Si le remplacement ne doit être effectué qu’une seule fois, on précisera à quel endroit la modification doit être apportée.”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 87 (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L’amendement n° 87 est adopté à l’unanimité.

L’article 188, tel qu’amendé, est adopté à l’unanimité.

Art. 189 (ancien art. 187) et
190 (ancien art. 188)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 191 (ancien art. 189)

Cet article vise à modifier l’article 59 de la même loi.

Le Service juridique a fait l’observation suivante: “Au b), le renvoi qui est opéré à l’article 9, a), est imprécis et ne tient pas compte des modifications apportées à cet article par l’article 146 du projet de loi (ancien article 145). On remplacera le b) par ce qui suit: “dans le 1°, les mots “visé à l’article 9, a) § 1er, 1°” sont insérés entre les mots “ou un crime” et les mots “pendant le déroulement” / in de bepaling onder 1° worden de woorden “zoals bedoeld in artikel 9, a), § 1, 1°,” ingevoegd tussen de woorden “of een wanbedrijf” en de woorden “heeft gepleegd”,”.

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d’ordre légistique.

L’article 191, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

Art. 192 (voorheen art. 190) tot
207 (voorheen art. 205)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 208 (voorheen art. 206)

Dit artikel strekt ertoe in dezelfde wet een artikel 77/1 in te voegen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “De wijze waarop artikel 77/1, § 3, eerste lid, is geformuleerd, maakt het niet mogelijk duidelijk te bepalen wie het openbaar ministerie, de veroordeelde en zijn advocaat een afschrift van het dossier moet bezorgen. De gevangenisdirecteur of de griffie van de kamer voor de bescherming van de maatschappij?

Bij wijze van vergelijking verwijze men naar de procedure beschreven in het ontworpen artikel 77/9, § 1 (artikel 218 van het wetsontwerp, vroeger artikel 216), dat het geval regelt waarbij de directeur om de opheffing van de internering verzoekt. Paragraaf 1, eerste lid, bepaalt dat de directeur zijn verzoek tot opheffing richt aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij. Het tweede lid bepaalt dat de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank het verzoek aan het openbaar ministerie, aan de geïnterneerde en aan zijn advocaat bezorgt.”.

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient amendement nr. 88 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 88 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 208 wordt eenparig aangenomen.

Art. 209 (voorheen art. 207) tot
211 (voorheen art. 209)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 212 (voorheen art. 210)

Dit artikel strekt ertoe in dezelfde wet een artikel 77/5 in te voegen.

Art. 192 (ancien art. 190) à
207 (ancien art. 205)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 208 (ancien art. 206)

Cet article vise à insérer un article 77/1 dans la même loi.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante: “La manière dont l’article 77/1, § 3, alinéa 1^{er}, est rédigée ne permet pas d’établir avec précision sur qui pèse l’obligation de communiquer la copie du dossier au ministère public, au condamné et à son avocat. Est-ce le directeur de l’établissement pénitentiaire ou est-ce le greffe de la chambre de protection sociale?

A titre de comparaison, on renverra à la procédure décrite à l’article 77/9, § 1^{er}, en projet (article 218 du projet de loi, ancien article 216) qui règle l’hypothèse dans laquelle le directeur demande la levée de l’internement. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} prévoit que le directeur adresse sa demande de levée à la chambre de protection sociale. L’alinéa 2 prévoit que le greffe du tribunal de l’application des peines transmet la demande au ministère public, à l’interné et à son avocat.”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 88 (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L’amendement n° 88 est adopté à l’unanimité.

L’article 208, tel qu’amendé, est adopté à l’unanimité.

Art. 209 (ancien art. 207) à
211 (ancien art. 209)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 212 (ancien art. 210)

Cet article vise à insérer un article 77/5 dans la même loi.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In artikel 77/5, derde lid, stemmen de Franse en de Nederlandse tekst niet overeen. De woorden “en het slachtoffer” worden in het Frans niet weergegeven. Ofwel worden in de Franse tekst de woorden “*et à la victime*” toegevoegd, ofwel worden in de Nederlandse tekst de woorden “en het slachtoffer” weggelaten, naargelang de beslissing tot internering al dan niet aan het slachtoffer moet worden meegedeeld. Men wijze erop dat in hoger beroep niet wordt voorzien in enige mededeling van de beslissing aan het slachtoffer (ontworpen artikel 77/7, § 5, artikel 215 van het wetsontwerp – vroeger artikel 213).”.

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient *amendement nr. 89* (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 89 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 212 wordt eenparig aangenomen.

Art. 213 (voorheen art. 211)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 214 (voorheen art. 212)

Dit artikel strekt ertoe in dezelfde wet een artikel 77/6 in te voegen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In artikel 77/6, § 2, eerste lid, *in fine*, vervange men het woord “betekening” / “*signification*” door het woord “kennisgeving” / “*notification*”. (Het ontworpen artikel 77/5 voorziet niet in de betekening van het vonnis.)”.

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient *amendement nr. 90* (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 90 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 214 wordt eenparig aangenomen.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: “L'article 77/5, alinéa 3, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Les mots “*en het slachtoffer*” n'ont pas de pendant en français. Il faut soit insérer les mots “*et à la victime*” dans le texte français ou omettre les mots “*en het slachtoffer*” dans le texte néerlandais selon que la décision d'internement doit ou non être communiquée à la victime. On signalera qu'en degré d'appel, aucune communication de la décision à la victime n'est prévue (article 77/7, § 5, en projet, article 215 du projet de loi – ancien article 213).”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 89* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 89 est adopté à l'unanimité.

L'article 212, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 213 (ancien art. 211)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 213 est adopté à l'unanimité.

Art. 214 (ancien art. 212)

Cet article vise à insérer un article 77/6 dans la même loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: “Dans l'article 77/6, § 2, alinéa 1^{er}, *in fine*, en projet, on remplacera le mot “*signification*” / “*betekening*” par le mot “*notification*” / “*kennisgeving*”. (L'article 77/5, en projet, ne prévoit pas la signification du jugement.)”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 90* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 90 est adopté à l'unanimité.

L'article 214, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 215 (voorheen art. 213)

Dit artikel strekt ertoe in dezelfde wet een artikel 77/7 in te voegen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Het ontworpen artikel 77/7 heeft betrekking op de procedure voor de correctionele kamer bij het hof van beroep. Die procedure is een doorslag van die welke in eerste aanleg wordt gevolgd voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij en die wordt omschreven in het ontworpen artikel 77/3 (artikel 201 van het wetsontwerp, vroeger artikel 208). In eerste aanleg zou de veroordeelde persoonlijk moeten verschijnen (ontworpen artikel 77/3, tweede lid). In beroep is echter niet in die verplichting voorzien. Moeten de beide bepalingen niet op elkaar worden afgestemd? Voorts zij erop gewezen dat in het kader van de in het ontworpen artikel 77/9 vervatte procedure houdende verzoek tot opheffing van de internering in uitzicht wordt gesteld dat de veroordeelde persoonlijk verschijnt voor de kamer voor de bescherming van de maatschappij.”

De heer *Raf Terwingen (CD&V) c.s.* dient amendement nr. 91 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 91 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 215 wordt eenparig aangenomen.

Art. 216 (voorheen art. 214)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 217 (voorheen art. 215)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 218 (voorheen art. 216)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 215 (ancien art. 213)

Cet article vise à insérer un article 77/7 dans la même loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: “L'article 77/7, en projet, traite de la procédure devant la chambre correctionnelle près la cour d'appel. Cette procédure est calquée sur celle suivie en première instance devant la chambre de protection sociale et qui est décrite à l'article 77/3 en projet (article 201 du projet de loi, ancien article 208). En première instance, il est prévu que le condamné comparaît en personne (article 77/3, alinéa 2, en projet). Cette obligation n'est cependant pas prévue en appel. Ne faut-il pas aligner les deux dispositions? Par ailleurs, on signalera que dans le cadre de la procédure de demande de levée de l'internement réglée à l'article 77/9, en projet, la comparution en personne du condamné devant la chambre de protection sociale est prévue.”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 91 (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 91 est adopté à l'unanimité.

L'article 215, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 216 (ancien art. 214)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 216 est adopté à l'unanimité.

Art. 217 (ancien art. 215)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 217 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 218 (ancien art. 216)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 218 est adopté à l'unanimité.

Art. 219 (voorheen art. 217)

Dit artikel strekt ertoe artikel 78 van dezelfde wet te vervangen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het ontworpen artikel 78, *in fine*, is de verwijzing naar de overeenkomstig artikel 77/1 genomen beslissing tot internering onjuist. Er moet worden verwezen naar artikel 77/5, dat betrekking heeft op de beslissing tot internering.”

De minister en de commissie stemmen in met die wetgevingstechnische verbetering.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 219 wordt aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 220 (voorheen art. 218) en
221 (voorheen art. 219)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 221/1 (*nieuw*)

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “In het wetsontwerp voege men een nieuw artikel in, tot wijziging van artikel 81 van de interneringswet. Het wetsontwerp voorziet in een aantal artikelen immers in de vervanging van het woord “*raadsman*” / “*conseil*” door het woord “*advocaat*” / “*avocat*”, maar verzuimt zulks te doen in artikel 81, §§ 1 en 2.”

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient *amendement nr. 92* (DOC 54 1590/008) in, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 221/1, teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 92 wordt eenparig aangenomen.

Art. 222 (voorheen art. 220) tot
231 (voorheen art. 229)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 219 (ancien art. 217)

Cet article vise à remplacer l'article 78 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “Dans l'article 78 en projet, *in fine*, le renvoi à la décision d'internement prise conformément à l'article 77/1 n'est pas correct. C'est à l'article 77/5, qui traite de la décision d'internement, qu'il faut se référer.”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette modification d'ordre légistique.

L'article 219, tel que corrigé sur le plan légistique, est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 220 (ancien art. 218) et
221 (ancien art. 219)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 221/1 (*nouveau*)

Le *Service juridique* a fait la remarque suivante: “On insèrera dans le projet de loi un nouvel article visant à modifier l'article 81 de la loi relative à l'internement. En effet, le projet de loi remplace, dans une série d'articles, le mot “*conseil*” / “*raadsman*” par le mot “*avocat*” / “*advocaat*” mais omet de le faire dans l'article 81, §§ 1^{er} et 2.”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 92* (DOC 54 1590/008) qui insère un nouvel article 221/1 en vue de rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 92 est adopté à l'unanimité.

Art. 222 (ancien art. 220) à
231 (ancien art. 229)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 231/1 (*nieuw*)

Er wordt verwezen naar de opmerking van de Juridische Dienst in verband met artikel 140.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement *nr. 93* (DOC 54 1590/008) in, dat beoogt tegemoet te komen aan de opmerking van de *Juridische Dienst*, door het invoegen van een nieuw artikel 231/1 (zie art. 140).

Amendement nr. 93 wordt eenparig aangenomen.

Art. 232 (voorheen art. 230)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 233 (voorheen art. 231)

Dit artikel strekt tot wijziging van de artikelen 122, 123, 125 en 126 van dezelfde wet.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan: "Dit artikel strekt er toe in de artikelen 122, 123, 125 en 126 van de wet van 5 mei 2014, het opschrift van die wet te wijzigen door schrapping van de woorden "van personen". Met het oog op de nodige samenhang moet dezelfde schrapping worden doorgevoerd in de artikelen 128, 129 en 130. Derhalve vervange men de woorden "en 126" / "et 126" door de woorden ",126 en 128 tot 130" / ", 126 et 128 à 130".

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement *nr. 94* (DOC 54 1590/008) in, dat beoogt tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 94 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 233 wordt eenparig aangenomen.

Art. 234 (voorheen art. 232)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 131, 2°, van dezelfde wet.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan: "Artikel 132 van de interneringswet, dat niet gewijzigd wordt door het ontwerp, strekt tot opheffing van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten. Deze opheffing maakt

Art. 231/1 (*nouveau*)

Il est référé à la remarque du Service juridique reprise à l'article 140.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 93* (DOC 54 1590/008) qui vise à répondre à cette observation du *Service juridique* en insérant un nouvel article 231/1 (voir art. 140).

L'amendement n° 93 est adopté à l'unanimité.

Art. 232 (ancien art. 230)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. L'article 232 est adopté à l'unanimité.

Art. 233 (ancien art. 231)

Cet article vise à modifier les articles 122, 123, 125 et 126 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: "Cet article adapte, dans les articles 122, 123, 125 et 126 de la loi du 5 mai 2014, l'intitulé de ladite loi en supprimant les mots "*des personnes*". Dans un souci de cohérence, la même suppression sera effectuée dans les articles 128, 129 et 130. On remplacera dès lors dans l'article 235, les mots "*et 126*" / "*en 126*" par les mots "*, 126 et 128 à 130*" / "*,126 en 128 tot 130*".

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'*amendement n° 94* (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 94 est adopté à l'unanimité.

L'article 233, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 234 (ancien art. 232)

Cet article vise à modifier l'article 131, 2° de la même loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: "L'article 132 de la loi relative à l'internement, non modifié par le projet, abroge la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels. Cette abrogation rend nécessaire l'adaptation d'une série

het noodzakelijk een aantal andere wetsbepalingen te wijzigen die naar de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij verwijzen. Dat is met name het geval voor:

— artikel 7, 3°, van het Kieswetboek;

— artikel 2, 2° en 3°, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden;

— de artikelen 5, § 4, en 11, § 3, 4°, van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens.”.

Er wordt verwezen naar de amendementen nr. 95, 96 en 97 hieronder.

Artikel 234 wordt eenparig aangenomen.

Art. 235 (voorheen art. 233)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 235/1 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 95 (DOC 54 1590/008) in, dat strekt tot invoeging van een nieuw artikel 235/1 teneinde tegemoet te komen aan de hierboven in artikel 234 vermelde opmerking van de Juridische Dienst (eerste streepje).

Amendement nr. 95 wordt eenparig aangenomen.

Art. 235/2 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 96 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel 235/2 in te voegen, teneinde tegemoet te komen aan de opmerking die de Juridische Dienst heeft geformuleerd met betrekking tot voormeld artikel 234 (tweede streepje).

Amendement nr. 96 wordt eenparig aangenomen.

Art. 235/3 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 97 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt een

d'autres dispositions législatives qui renvoient à la loi du 9 avril 1930 de défense sociale. C'est notamment le cas pour:

— l'article 7, 3°, du Code électoral;

— l'article 2, 2° et 3°, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus;

— les articles 5, § 4, et 11, § 3, 4°, de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes.”.

Il est référé aux amendements n° 95, 96 et 97 ci-dessous.

L'article 234 est adopté à l'unanimité.

Art. 235 (ancien art. 233)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. Il est adopté à l'unanimité.

Art. 235/1 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 95 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un nouvel article 235/1 afin de rencontrer la remarque du Service juridique mentionnée à l'article 234 ci-dessus (premier tiret).

L'amendement n° 95 est adopté à l'unanimité.

Art. 235/2 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 96 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un nouvel article 235/2 afin de rencontrer la remarque du Service juridique mentionnée à l'article 234 ci-dessus (deuxième tiret).

L'amendement n° 96 est adopté à l'unanimité.

Art. 235/3 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 97 (DOC 54 1590/008) qui vise à insérer un

nieuw artikel 235/3 in te voegen, teneinde tegemoet te komen aan de opmerking die de *Juridische Dienst* heeft geformuleerd met betrekking tot voormeld artikel 234 (derde streepje).

Amendement nr. 97 wordt eenparig aangenomen.

Art. 236 (voorheen art. 234)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 237 (voorheen art. 235)

Dit artikel beoogt artikel 135 van dezelfde wet te wijzigen.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan: “Artikel 239 strekt tot wijziging van artikel 135 van de interneringswet. In § 7, eerste en tweede lid, van dat artikel wordt verwezen naar de “internersrechtter” terwijl het wetsontwerp erin voorziet dat dit begrip wordt vervangen door de benaming “rechter voor de bescherming van de maatschappij”. Met het oog op de nodige samenhang vult men het artikel aan met een bepaling onder 10°, luidende: “10° dans le paragraphe 7, les mots “juge d’internement” sont chaque fois remplacés par les mots “juge de protection sociale” / “10° in paragraaf 7, worden de woorden “de interneringsrechtter” telkens vervangen door de woorden “de rechter voor de bescherming van de maatschappij”.”.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 98 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan de opmerking van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 98 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 237 wordt eenparig aangenomen.

Art. 238 (nieuw)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

nouvel article 235/3 afin de rencontrer la remarque du Service juridique mentionnée à l'article 234 ci-dessus (troisième tiret).

L'amendement n° 97 est adopté à l'unanimité.

Art. 236 (ancien art. 234)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. Il est adopté à l'unanimité.

Art. 237 (ancien art. 235)

Cet article vise à modifier l'article 135 de la même loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante: “L'article 239 modifie l'article 135 de la loi relative à l'internement. Au paragraphe 7, alinéas 1^{er} et 2, de cet article, il est fait référence au “juge d'internement” alors que le projet de loi remplace cette notion par celle de “juge de protection sociale”. Dans un souci de cohérence, on complètera l'article par un 10° rédigé comme suit: “10° dans le paragraphe 7, les mots “juge d’internement” sont chaque fois remplacés par les mots “juge de protection sociale” / “10° in paragraaf 7, worden de woorden “de interneringsrechtter” telkens vervangen door de woorden “de rechter voor de bescherming van de maatschappij”.”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 98 (DOC 54 1590/008) qui vise à rencontrer la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 98 est adopté à l'unanimité.

L'article 237, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 238 (nouveau)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire. Il est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 17 (VOORHEEN HOOFDSTUK 16)

Overgangsbepalingen

Art. 239 (voorheen art. 236)

Dit artikel betreft overgangsbepalingen.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 99 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

Amendement nr. 99 wordt eenparig aangenomen.

Art. 240 (voorheen art. 237) tot
248 (voorheen art. 246)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 18 (VOORHEEN HOOFDSTUK 17)

Inwerkingtreding

Art. 249 (voorheen art. 247)

Dit artikel heeft betrekking op de inwerkingtreding van de wet.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 100 (DOC 54 1590/008) in, dat ertoe strekt dit artikel te wijzigen. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording.

Amendement nr. 100 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 249 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

CHAPITRE 17 (ANCIEN CHAPITRE 16)

Dispositions transitoires

Art. 239 (ancien art. 236)

Cet article concerne des dispositions transitoires.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 99 (DOC 54 1590/008) qui vise à remplacer cet article. Il est référé à la justification écrite.

L'amendement n° 99 est adopté à l'unanimité.

Art. 240 (ancien art. 237) à
248 (ancien art. 246)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 18 (ANCIEN CHAPITRE 17)

Entrée en vigueur

Art. 249 (ancien art. 247)

Cet article concerne l'entrée en vigueur de la loi.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n° 100 (DOC 54 1590/008) qui vise à modifier cet article. Il est référé à la justification écrite.

L'amendement n° 100 est adopté à l'unanimité.

L'article 249, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

*
* *

Naast de uitdrukkelijk vermelde correcties werden verschillende wetgevingstechnische en taalkundige verbeteringen aangebracht.

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

Christian BROTCORNE

De voorzitter,

Philippe GOFFIN

Lijst van de artikelen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2 van het Reglement van de Kamer):

— art. 55, 72, 102, 103, 108, 140, 142, 143 en 224.

Outre les corrections mentionnées explicitement, plusieurs améliorations de nature législative et d'ordre linguistique ont été apportées.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

Philippe GOFFIN

Le président,

Christian BROTCORNE

Liste des articles qui nécessitent une mesure d'exécution (article 78.2 du Règlement de la Chambre):

— art. 55, 72, 102, 103, 108, 140, 142, 143 et 224.